

## Isidoro Epstein: un alemán en México (1851-1894)

A través de las siguientes páginas, pretendemos brindar una visión panorámica de la labor de Isidoro Epstein en México, con la intención de mostrar la importancia de su presencia en nuestro país y rescatar su contribución al desarrollo de la ciencia y cultura nacionales. El interés por conocer las percepciones interculturales entre México y Alemania durante el siglo XIX fue recogido en el coloquio organizado por la Cátedra Guillermo y Alejandro de Humboldt, Fomento Cultural Banamex, Museo Franz Mayer, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, Universidad Iberoamericana, Facultad de Filosofía y Letras e Institutos de Investigaciones Bibliográficas e Históricas de la Universidad Nacional Autónoma de México, celebrado en septiembre de 2006, en el cual presentamos una ponencia sobre la labor cultural, científica, diplomática y empresarial de Epstein en nuestro país. El material reunido rebasó los límites requeridos para dicha presentación, por lo que decidimos darlo a conocer en el presente artículo, el cual ha ampliado y completado la información reunida en ese primer ensayo, tratando de agotar todas las fuentes que tuvimos a nuestro alcance.<sup>1</sup> El valor de esta investigación radica en la consulta de los periódicos publicados en México durante la segunda mitad

---

Lilia Vieyra y Alejandra Vigil. Maestras en Historia, técnicas académicas del Instituto de Investigaciones Bibliográficas, adscritas al Seminario de Bibliografía Mexicana del Siglo XIX.

Debido a su extensión, las notas de este artículo se encuentran al final del texto.

del siglo XIX, para la cual la Hemeroteca Nacional Digital resultó una herramienta insustituible que nos ayudó a rastrear la presencia de Isidoro Epstein en los diferentes campos del saber en los que este personaje alemán dejó su huella. Sin embargo, nos enfrentamos a un reto difícil que fue el desconocimiento del idioma alemán, lengua en la que están publicados algunos de los periódicos fundados por Epstein, como son *Vorwärts* y *Germania*, para cuya consulta nos vimos en la necesidad de recurrir al diccionario, traduciendo palabra por palabra para comprender la lectura de los textos; posteriormente contamos con la asesoría de Jacqueline Feldhause, quien nos ayudó en la traducción que nos presentó dificultades y a quien le agradecemos su colaboración en este trabajo. Con respecto a estos periódicos, cabe señalar que son publicaciones que requieren estudios más profundos, ya que las fuentes consultadas, como es el caso de Marianne O. de Bopp, contienen algunas deficiencias y omisiones, carecen de una sistematización de su contenido y de un análisis ideológico del personaje.

Dividimos esta investigación en los siguientes rubros: Biografía, Ideas científicas, Epstein educador, Cargos administrativos y obras de infraestructura en comunicaciones, Epstein empresario, Empresario cultural, Epstein en el periodismo mexicano, Diplomacia, Difusión de la cultura alemana en México y Balance historiográfico sobre Isidoro Epstein; el trabajo se acompaña de una cronología y un apéndice biobibliohemerográfico, en donde de manera sucinta presentamos la trayectoria de la vida y obra de este personaje alemán en nuestro país, los cuales pueden ser utilizados como herramientas de consulta por investigadores interesados en el tema.

Consideramos que cada uno de los aspectos en que dividimos la investigación merecería una atención independiente, sin embargo sólo deseamos difundir la vida y obra del personaje alemán en el México de la segunda mitad del siglo XIX. Con ello

pretendemos abrir un abanico de posibilidades para futuras investigaciones sobre diversos aspectos de su vida y labor en suelo mexicano, ya que cada una de ellas representa vetas de investigación que rebasarían los límites del trabajo que nos propusimos, como fueron los proyectos desarrollados por parte de Ricardo Rivera en cuanto a la obra científica de Epstein, al igual que por Jesús Gómez Serrano en relación con la huella del alemán en los estados de Aguascalientes y Zacatecas; quizá habrá otras investigaciones que profundicen en el ideario político, relaciones con literatos mexicanos y con miembros de la colonia alemana en México, sin embargo, nosotros nos limitaremos a la información periodística que hemos rescatado y que representa una aportación a otros estudios realizados sobre este personaje.

### *Biografía*

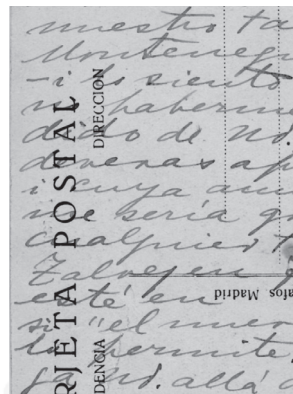
Isidoro Epstein nació en Hofgeismar, ciudad del antiguo electorado de Hesse-Cassel, que en 1873 todavía formaba parte de Prusia. Sus biógrafos no coinciden en el año de su nacimiento ya que algunos mencionan que fue en 1820 y otros en 1828.<sup>2</sup> Meses después de la celebración del coloquio Alemania y México, al que hicimos referencia con anterioridad, recibimos un escrito del profesor Albrecht Hoffmann, de Marburgo, Alemania, haciéndonos llegar algunas precisiones biográficas sobre Epstein: nació el 7 de junio de 1827, hijo del comerciante judío Israel Levi Epstein (1785-1865) y de Bellchen Fleischhauer (muerta en 1845), quienes lo llamaron Isaac. Su familia fue de origen askenaze, una de las dos grandes ramificaciones de la cultura judía en Europa.<sup>3</sup> Karl Kohut se refiere a él como un judío nacionalista alemán, luchador por la libertad de pensamiento. Estudió matemáticas, física, ingeniería, ciencias naturales y agrimensura en la Escuela Politécnica de Hesse-Cassel y en la Universidad

**Otras obras que contribuyeron al éxodo germano fueron *México como meta para la emigración alemana* de Carl Sartorius, publicada en 1850, y *Sobre colonización alemana en México* del barón von Boguslawski, en 1851.**

de Marburgo. El profesor Hoffmann señala que Epstein presentó un examen estatal para ocupar las plazas de maestro especialista en matemáticas, y física, así como en química e historia natural, en bachillerato.

En la primera mitad del siglo XIX hubo una gran oleada de alemanes que salieron de su país por diversas razones: las condiciones de inestabilidad política y legislativa, las enemistades extranjeras, los prejuicios religiosos y el fracaso de proyectos de urbanización en Europa. Muchos de ellos se establecieron en Estados Unidos, por la tolerancia religiosa existente. Otro grupo llegó a México, debido quizá a varios informes publicados en Alemania que aumentaron el interés de sus habitantes por nuestro país, como fueron el del ministro prusiano Ferdinand von Seiffart titulado *Alemania en México en 1850*, quien afirmaba que sus coterráneos emigraban con la idea de hacer fortuna y volver más tarde a su país de origen, sin embargo, reportó las dificultades que encontraron los protestantes en la nación mexicana debido a la intolerancia religiosa. Otras obras que contribuyeron al éxodo germano fueron *México como meta para la emigración alemana* de Carl Sartorius, publicada en 1850, y *Sobre colonización alemana en México* del barón von Boguslawski, en 1851. Brígida von Mentz considera que los alemanes que vinieron a nuestro país en el siglo XIX tuvieron una gran curiosidad científica por el territorio mexicano, representaban el capital comercial e industrial, es decir, no llegaron pobres y tanto el dinero que traían como las condiciones económicas y políticas que prevalecían en la república, les permitieron una acumulación acelerada y se convirtieron en propietarios. Sin embargo, México no ofrecía condiciones propicias para la recepción de extranjeros, pues carecía de agencias de migración en Europa, asesoría legal para los inmigrantes en el país, facilidades en la aduana, así como de seguridad pública y de vías de comunicación para viajar al interior de la república.

Isidoro Epstein arribó a nuestra patria en 1851. El periódico *Juan Diego*, en un artículo publicado en 1873, menciona que fue "por asuntos de familia".<sup>4</sup> Él mismo señaló en un artículo que publicó en su periódico *Germania* en 1891, que entre las causas que motivaron la salida de su patria, fueron las persecuciones políticas a que estaban expuestos los que profesaban ideas liberales, principalmente antes y después de la revolución de 1848; afirmaba que el carácter del pueblo alemán es cosmopolita y se asimila con facilidad a la nación donde se establece, a pesar del gran patriotismo y la perseverancia con que conserva las costumbres y usos que aprendió desde su niñez.<sup>5</sup> Marianne O. de Bopp corrobora que la razón por la que llegó el alemán a nuestro país fue el movimiento revolucionario de 1848.<sup>6</sup> Se estableció en el estado de Zacatecas; residió en la ciudad de Aguascalientes, a la que dio un gran impulso científico y cultural. Jesús Gómez dice que la estancia de Epstein en Aguascalientes fue determinante para que terminara de aprender el español, conociera a los mexicanos, reuniera un pequeño capital y se diera cuenta de cómo aprovechar su talento y sobresalir en México.<sup>7</sup> Jesús Terán, gobernador del estado de Zacatecas, le encomendó el levantamiento de un cuadro estadístico de Aguascalientes, el cual fue publicado en la Tipografía de Esteban Ávila y José María Chávez en 1861 con el nombre de *Cuadro sinóptico del estado de Aguascalientes*;<sup>8</sup> de acuerdo con Gómez Serrano, se trataba de una enorme hoja, al parecer con fines didácticos, que fue exhibida en la Exposición de Artes e Industrias de ese año, y que el autor se basó en el *Primer Cuadro Estadístico del Departamento de Aguascalientes* elaborado en 1837, y lo modernizó y acomodó a las exigencias de la época, sin embargo, desde el punto de vista demográfico tenía deficiencias porque no presentaba estimaciones rigurosas, producto de un estudio sistemático, ordenado y exhaustivo de datos; anota que se trata del primer censo con que contó esa población, en donde se daba cuenta de su distribu-



ción y edad, sus ocupaciones, producción, comercio y servicios.<sup>9</sup> También realizó la *Carta geográfica* de Aguascalientes, donde precisó los límites del estado, los nombres de sus pueblos y haciendas, la traza de sus caminos, el perfil de sus municipios y las distancias entre ellos, trabajo que concluyó en 1856 y que fue uno de los primeros de medición que se hicieron en el México independiente.<sup>10</sup> Según Ricardo Rivera Cortés, Manuel Buenrostro presentó esta *Carta* al Congreso Constituyente para argumentar la propuesta de erigir a Aguascalientes como estado de la Federación.<sup>11</sup> Otro trabajo de este personaje alemán, también considerado como pionero de medición en nuestro país, fue el *Plano de las huertas de Aguascalientes*, elaborado en 1855, al cual Gómez se refiere como un insustituible retrato de la ciudad de Aguascalientes, ya que la representa con mucho detalle al situar sus calles, monumentos e iglesias, a pesar de que el propósito de Epstein sólo era el de ubicar el número y características de las huertas frutales de la ciudad,<sup>12</sup> y “que conservó su carácter de única referencia oficial hasta 1934, cuando una dependencia del gobierno federal hizo un levantamiento topográfico”.<sup>13</sup>

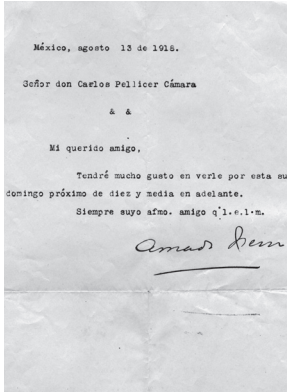
Estos trabajos no sólo dieron lustre al alemán, sino que también se reconoció a Jesús Terán como el que supo ver en Epstein a un gran topógrafo.<sup>14</sup> Esteban Ávila, gobernador del estado de Aguascalientes en 1862, lo apoyó con los materiales que necesitó para sus trabajos estadísticos.

El 14 de octubre de 1873 el periódico *Juan Diego*, que acostumbraba publicar las biografías de personajes importantes de la época, insertó algunos datos sobre don Isidoro en donde se revelaban “los servicios prestados por el Sr. Epstein a las ciencias y a las letras desde que reside en México”;<sup>15</sup> la nota fue acompañada de su retrato, elaborado por el litógrafo Santiago Hernández Ayllón.



### *Ideas científicas*

En el periódico *El Precursor*, Epstein expresó sus ideas acerca del origen del universo y de los seres humanos. Se refirió a las neblinas planetarias, las nubes cósmicas y las estrellas nebulosas como periodos de desarrollo de un cuerpo. Aceptaba la teoría de las neblinas de Pedro Simón, marqués de Laplace (1749-1827),<sup>16</sup> quien decía que una esfera nebulosa contenía la masa ponderable de los cuerpos del sistema solar y que los planetas y satélites se formaron a partir del enfriamiento y condensación de una masa gaseosa; Epstein afirmaba que gracias a esta teoría era indudable que la Tierra se creó de acuerdo con las leyes generales de la naturaleza y, al ser una parte del universo, estaba formada por la misma materia y sujeta a dichas leyes, que ejercían sobre ella la misma atracción que sobre los demás cuerpos celestes. De esta manera, se mostró en contra de la teoría divina de la creación del universo y del hombre expresada en el *Génesis*, mencionando que de la nada no podía resultar una fuerza; al mismo tiempo, se pronunció por desechar cuentos y leyendas que en la India, China y Babilonia hablaban de la creación de la vida; prefería tomar en cuenta lo que revelaban los jeroglíficos localizados en Egipto, así como los monumentos descubiertos en Babilonia y Asiria. Se congratulaba de que la geología se separara de la teología, para que la primera caminara sola por los senderos de la razón. Aseguró que no había otro libro más importante para conocer la historia del planeta que la corteza terrestre, objeto de estudio de la geología, la cual daba respuesta al origen de la vida con el descubrimiento de restos fósiles, plantas y otras evidencias de la evolución de las especies. Se refirió a las diversas eras geológicas y anotó que “desde los tiempos más remotos han comenzado todas las clases y familias de seres orgánicos con unas formas, que pertenecen, tanto por su construcción



en general, y su carácter embrional, como por otras calidades prominentes, a la clase más inferior."<sup>17</sup>

Para Epstein, la investigación era el pilar del conocimiento; consideró de suma importancia el trabajo interdisciplinario en donde geólogos, arqueólogos, zoólogos, botánicos y naturalistas compartían datos para conocer el origen de la vida en el universo. Estaba al tanto de estas teorías novedosas que descubrían "un mundo histórico enteramente nuevo para nosotros, cuya existencia ni siquiera sospecharon los historiadores de la escuela antigua, y que dará indudablemente muchas luces sobre el desarrollo intelectual de la humanidad."<sup>18</sup>

En su periódico *El Jornalero de la Prensa*, señaló que comentaría las ideas de Carlos Darwin (1809-1882), lo cual provocó que los redactores de *La Voz de México* anotaran:

(¡es tan corto y mezquino nuestro saber!) cuál es esa célebre teoría geológica de Darwin, generalmente adoptada por el mundo científico, y que echa por tierra las ideas tradicionales, dominantes por tantos siglos. Nuestra pequeña biblioteca para nada nos ha servido en esta vez, y eso que hemos registrado cuidadosamente todos nuestros pobres y escasos libros. Ellos nos hablan de diversas teorías geológicas; pero nada nos dicen de la de Darwin, o por su poca importancia, al extremo de no merecer ni un recuerdo de la historia, o bien por ser tan reciente, que sea posterior a todo lo que hemos visto. Sólo conocemos a Erasmo Darwin, médico naturalista y poeta, inglés, nacido en Eiton, y muerto en Derby, en abril de 1802. Fue autor de varias obras, pero ninguna sobre geología: sus biógrafos, al menos, no hacen mérito de ella.<sup>19</sup>

La apreciación del periódico católico es consecuente con su ideario religioso; evidentemente, los redactores de *La Voz de México* no tenían acceso a los libros de Darwin y aunque supieran de su existencia, no le darían importancia, ya que las ideas de este cien-



tífico inglés quebrantaban los dogmas religiosos sobre la creación del universo que el catolicismo defendía.

Epstein aceptó la teoría darwiniana sobre la evolución de las especies, añadiendo que la naturaleza creó “un gran número de razas, adecuadas a las circunstancias favorables para ellas, y conforme al estado físico de las diversas regiones principales de nuestro globo, por consiguiente debe haber habido más que cinco razas primitivas, cuyo número se adopta generalmente.”<sup>20</sup>

Se adhirió a la corriente del desarrollo progresivo, que establecía que las especies se transformaban para llegar a la perfección. Consideró que todos los animales, incluido el hombre, eran casi idénticos en estado fetal; con el desarrollo progresivo se presentaban los caracteres respectivos al tipo, clase, orden, familia, género y especie. Se manifestó en contra de la idea que establecía que el pasado era una “edad de oro”, dijo que lo más importante era la evolución, el paso del tiempo que permitía que el hombre se desarrollara, se hiciera más apto y que sus actos fueran más perfectos. Para él, la “edad de oro” o de la inocencia era equiparable al estado de salvajismo.

Afirmaba que el hombre era menos capaz que otros animales, pero empleaba su intelecto para crear herramientas y medios que le permitieran dominar a la naturaleza y sobresalir. Conocía las teorías del arqueólogo suizo Fernando Keller (1800-1881), quien descubrió en Obermeilen, cerca del lago de Zurich, la primera construcción de pilotaje y, alentado, recorrió todas las estaciones marítimas en las que se suponía habían existido estas construcciones.<sup>21</sup>

Entre 1875 y 1876 Epstein dio a conocer sus reflexiones sobre estadística en el periódico *El Precursor*. En tono racionalista, pero cargado de ironía, se refirió al pasaje bíblico donde Adán mordió una manzana; a partir de este hecho, el alemán trató de dar respuesta a “qué aspecto tendría actualmente la Tierra, si nuestro padre Adán y nuestra madre Eva hubieran

**Epstein consideraba que la estadística daba a conocer los hechos sin pasiones, sin temor al enojo y al despecho humano.**

quedado con vida con todos sus descendientes".<sup>22</sup> Para responder a esta inquietud hizo cálculos basados en los 6 000 años que habían transcurrido desde la aparición de Adán hasta el año de 1874, considerando que cada matrimonio descendiente de los hijos de Adán hubiera engendrado 3 hijos y que la virilidad del hombre iniciara a los 30 años; aseguró que nuestro planeta estaría habitado por 1 661 quintillones, cifra que lo llevó a cuestionarse: ¿cuánto espacio poseía una persona y cuántos hombres cabrían en el mundo?, llegando a la conclusión de que el pecado de Adán fue necesario porque de otra manera hubiera provocado graves problemas para la humanidad.<sup>23</sup> También manifestó su preocupación por conocer las dimensiones del valle de Josafá, "en cuya superficie ha de reunir Dios Nuestro Señor según la *Biblia*, el día del juicio a todos los muertos en su figura verdadera, para la resurrección".<sup>24</sup> Cabe señalar que de acuerdo con la idea anterior, Epstein menciona que el hombre resucitaría con su cuerpo, sin embargo la religión católica manifiesta que en la resurrección, el alma no reencarnará en materia.

Epstein consideraba que la estadística daba a conocer los hechos sin pasiones, sin temor al enojo y al despecho humano. Trató de probar que el libre albedrío respondía a las leyes y al cálculo, retomó las ideas de Lamberto Adolfo Quételet (1796-1874) sobre estadística moral.<sup>25</sup> Este matemático decía que los fenómenos más casuales estaban sujetos a leyes físicas y que la estadística podía dar a conocer las causas de diversos fenómenos sociales, como por ejemplo los suicidios, los meses en que se registraban más estos eventos, así como los medios empleados por los suicidas para lograr su objetivo.

Opinaba que el progreso en la estadística ayudaría al hombre a mejorar sus problemas; aseguró que los resultados en esta rama científica "conducen con una exactitud matemática al conocimiento, de que ésta o aquella institución disminuirá o aumentará éste o

aquel mal físico o moral".<sup>26</sup> A través de esta ciencia, se favorecía el desarrollo y progreso de las civilizaciones, inclusive, como decía Guillermo Farr (1808-1887), se modificaba el curso de las acciones humanas y se favorecía la duración de la vida.<sup>27</sup>

En 1875 Epstein realizó un estudio estadístico comparativo entre el funcionamiento del correo en México y Estados Unidos. De acuerdo con esos datos, propuso algunas mejoras en la Administración de Correos de la república mexicana: reducción del porte de las cartas; introducción de cartas-tarjetas y timbres de cambios, que eran muy usados por los periodistas; ampliación del servicio a todo el público; aplicación de cambios en el apartado de las administraciones para evitar la extracción de correspondencia, y la utilización de un cajón provisto de chapa, de la cual sólo el usuario tuviera la llave para recoger su correspondencia, lo que le ahorraría tiempo y le brindaría mayor seguridad.

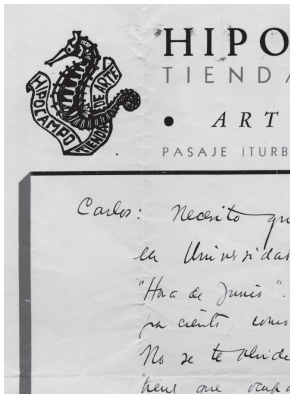
Para Epstein, la estadística podría ayudar a buscar las causas de los crímenes más comunes; decía que no era necesario cambiar la legislación criminal, sino encontrar las pautas que normaban la conducta social.

En opinión del periodista e ingeniero cubano Antenor Lescano, Espetein [sic] era un hombre sabio, laborioso y modesto, al que nuestro país le debía mucho en el campo de la estadística y las ciencias; consideraba que sus diagramas meteorológicos eran de gran utilidad para los agricultores.<sup>28</sup>

Al establecerse en la ciudad de Zacatecas, Epstein realizó cálculos del sistema montañoso formado por los cerros de Altamira, La Bufa y San Juan, aunque siguió elaborando trabajos científicos para Aguascalientes, entre ellos unas observaciones meteorológicas<sup>29</sup> y señalamientos a unas estimaciones sobre la población de Aguascalientes en 1894, hechas por Jesús Díaz de León, basadas en las correcciones realizadas por Epstein.

Gómez señala que en 1863 el científico alemán tuvo una estancia breve en Zacatecas, región que ya no

**Al establecerse en la ciudad de Zacatecas, Epstein realizó cálculos del sistema montañoso formado por los cerros de Altamira, La Bufa y San Juan.**



ofrecía la prosperidad minera que se reflejaba en sus iglesias y palacios, por lo que decidió marchar más al norte del país y establecerse en Monterrey, en donde hizo “muchas e importantes mejoras”.<sup>30</sup>

Desde 1856 perteneció a la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística, sin embargo el *Boletín* de esa institución no lo incluyó entre sus miembros sino hasta 1872; posiblemente esto se debió a que, como era socio residente en el interior del país, no se registró su nombre entre las actas de esa institución.<sup>31</sup> La Sociedad lo comisionó para elaborar el *Cuadro sinóptico de estadística universal*, obra que publicó en 1874, el cual contenía importantes datos estadísticos de todos los países del orbe, labor que se calificó “de inmenso trabajo y paciencia, que hace honor a los conocimientos y laboriosidad del Sr. Epstein”.<sup>32</sup>

En abril del siguiente año elaboró un cuadro en el que representó con colores las temperaturas que prevalecieron en la capital del país de enero a marzo de 1875, trabajo evaluado como “útil y curioso” por dicha Sociedad.<sup>33</sup> Este material lo publicó más completo en su periódico *Vorwärts*, dividido en los dos semestres del año 1875, como suplementos a los números 10 (30 oct. 1875) y 21 (15 abr. 1876), correspondientes al cuarto año de la segunda época de dicha publicación.

En 1857 Epstein formó parte de la Comisión Geográfica del Valle de México para el deslinde de terrenos baldíos y particulares en la ciudad de Tehuantepec, por encargo de la Casa Jecker, la cual celebró un contrato con el gobierno de Ignacio Comonfort con ese objetivo.

A principios de 1876 Epstein tramitó la propiedad literaria de la obra *Cuadro sinóptico de las lenguas indígenas de México y de la representación geográfica de su clasificación*.<sup>34</sup> En 1894 la Sociedad de Geografía y Estadística le encomendó la traducción de las *Tablas de alturas de la obra Datos para la geología y paleontología de la República Mexicana* de los doctores J. Félix y H.

Lenk, catedráticos de la Universidad de Leipzig, que contenía mediciones de altitud de diversos puntos de México tomadas por Alejandro de Humboldt, Mariano Bárcena, Antonio García Cubas y Luis Orbegozo, entre otros.<sup>35</sup>

Por otra parte, en 1894 Esteban Cházari presentó su discurso de ingreso a la misma Sociedad, en el cual habló sobre el Archipiélago del Norte.<sup>36</sup> Además de sus señalamientos científicos, apuntó que ese territorio era propiedad de México; Félix Romero, presidente de la sesión, decidió nombrar una comisión especial con la finalidad de estudiar los planteamientos de Cházari, la cual estuvo integrada por Epstein, Trinidad Sánchez Santos y Ángel M. Domínguez; los dos últimos coincidieron en que aquel territorio era de los mexicanos, mientras que Epstein se opuso a esta aseveración, sin embargo los miembros de la Sociedad apoyaron la tesis de Sánchez y Domínguez.<sup>37</sup> La Sociedad dispuso que se enviara un oficio al Ministerio de Relaciones Exteriores para hacer los trámites de reclamación correspondientes. Desconocemos hasta qué punto la opinión de Epstein en este asunto influyó en la aceptación y el aprecio que se le tenía, pues fue una cuestión cargada de nacionalismo, sobre la que Carlos Roumagnac expresó:

El interés verdaderamente nacional del asunto que trató en su discurso de recepción el Sr. Cházari, y que se encomendó al estudio de personas tan competentes como las mencionadas, va, sin duda, a hacer del dictamen que rindan, uno de los más dignos de figurar en los anales de esta Corporación, por la trascendencia de sus resoluciones. Éstas se conocerán dentro de muy poco, y ojalá, señores, que si ha habido alguna usurpación indebida de territorio mexicano, se obtenga con ella una reparación franca y leal, y le quepa a la Sociedad de Geografía y Estadística la honra de haber procurado devolver al país lo que en justicia le corresponde.<sup>38</sup>

**La Sociedad dispuso que se enviara un oficio al Ministerio de Relaciones Exteriores para hacer los trámites de reclamación correspondientes.**

**Se desempeñó como maestro de matemáticas y alemán en el Instituto Científico y Literario de Aguascalientes.**

Cabe mencionar que ésta no fue la primera vez que Epstein se vio envuelto en una discusión científica, ya que Ricardo Rivera refiere que en 1871 la mencionada Sociedad aceptó el dictamen presentado por una comisión integrada por Francisco Zerega, V. Reyes e Isidoro Epstein, quienes aprobaron la fragmentación del aerolito encontrado entre 1780 y 1783 en el Cerro de La Descubridora en el Mineral de Catorce, San Luis Potosí. A otro grupo integrado por Leopoldo Río de la Loza, Gumersindo Mendoza, Antonio del Castillo y José Joaquín Arriaga, se le había tomado opinión al respecto y señalaron lo contrario, que el aerolito no debía fragmentarse; los integrantes de este último grupo llevaron su inconformidad a la Sociedad de Historia Natural, a la que también pertenecían. De acuerdo con Rivera Cortés, Epstein enfrentó las críticas de sus colegas mexicanos, sin embargo siempre sostuvo que del aerolito compacto no podía obtenerse ninguna conclusión científica.<sup>39</sup>

*Epstein educador*

Se desempeñó como maestro de matemáticas y alemán en el Instituto Científico y Literario de Aguascalientes; ahí se relacionó con jóvenes liberales que colaboraban con Jesús Terán, director de aquella institución educativa y jefe político del estado; lamentablemente, tuvo que renunciar al cargo debido a que Antonio López de Santa-Anna devolvió su independencia a la entidad y nombró como director del Instituto al padre Romero, quien consideraba inútil la enseñanza de las matemáticas. No obstante, Epstein decidió continuar en el ámbito educativo al anunciarse en la prensa hidrocálida, ofreciendo sus servicios como profesor de idiomas, cálculo comercial y teneduría de libros. Logró que el gobierno de Zacatecas le proporcionara un edificio para abrir un establecimiento de ciencias físico-matemáticas en 1852.



Ricardo Rivera señala que en 1857 Epstein formó parte de la planta docente de la Escuela de Artes y Oficios de la ciudad de México, creada por Ignacio Comonfort para dar educación técnica a los operarios destinados a trabajar en la industria. Asimismo refiere que en dicho año gestionó su nombramiento de agrimensor en la Escuela Nacional de Agricultura.<sup>40</sup>

Desde 1863 impartió la clase de matemáticas en el Colegio Civil de Monterrey, a la que renunció cinco años después.<sup>41</sup> Marchó a San Antonio, Texas, y regresó a finales de 1869, cuando el gobierno de Zacatecas le llamó para enseñar matemáticas y alemán en el Instituto Literario de la entidad. El *Semanario Municipal*, periódico zacatecano, se congratuló por este nombramiento y señaló que durante su permanencia en el país, el ingeniero germano había prestado importantes servicios, “por lo que ha sabido grangearse [sic] el aprecio público, tanto por sus publicaciones en los acreditados periódicos *El Centinela* y *El Atalaya*, defendiendo constantemente las ideas avanzadas del siglo y el buen nombre de México, como por sus obras científicas que ejecutó en algunas partes de la república”.<sup>42</sup>

Colaboró con Ignacio Hierro, científico y educador, en la dirección del Instituto de Ciencias en Zacatecas, en 1878; juntos iniciaron una nueva política académica en el plantel: abrieron estudios en medicina, farmacia, ingeniería y ensayo de metales; además promovieron la enseñanza de diversos oficios.

El 10. de julio de 1876 fundó una academia nocturna para la enseñanza del alemán en el Colegio Científico para Niños de la ciudad de México, situado en la calle del Calvario número 7 y dirigido por el licenciado Ramón Manterola; asimismo impartió clases de alemán en el Colegio Hispano-Mexicano del Sagrado Corazón de Jesús, de instrucción primaria, secundaria, preparatoria, profesional y mercantil, en 1887. Se desempeñó como profesor de mecánica

**Epstein recibió la declaración de la propiedad literaria de este *Tratado* el 5 de noviembre del mismo año; consta de dos tomos y un atlas con 740 figuras, y fue premiado con medalla de plata en la Exposición Universal de París en 1889.**

racional y mecánica aplicada en el Colegio Militar desde 1881, institución que adoptó su libro *Tratado de mecánica aplicada* como texto oficial en 1888. Esta obra fue dictaminada el 7 de septiembre de 1887 por una comisión nombrada por el coronel Juan Villegas, director del Colegio, y se imprimió por acuerdo del presidente de la república, general Porfirio Díaz, en la imprenta del alemán Juan Federico Jens.<sup>43</sup> Epstein recibió la declaración de la propiedad literaria de este *Tratado* el 5 de noviembre del mismo año; consta de dos tomos y un atlas con 740 figuras, y fue premiado con medalla de plata en la Exposición Universal de París en 1889, en el rubro Organización, método y material para la Enseñanza Superior. Rivera Cortés señala que esta obra también fue utilizada como texto en la Escuela de Arquitectura de San Carlos. Asimismo menciona que las láminas e imágenes que ilustran el libro, hablan sobre el tratamiento de problemas hidráulicos en donde se deja ver la preferencia de Epstein por cuestiones relacionadas con la conducción, el almacenamiento y los usos del agua, que presentaba a sus alumnos como dilemas importantes para la ingeniería mexicana. Con respecto a la desecación del Lago de Texcoco, proponía la utilización de potentes bombas para alejar las aguas contaminadas del lecho del Lago.<sup>44</sup>

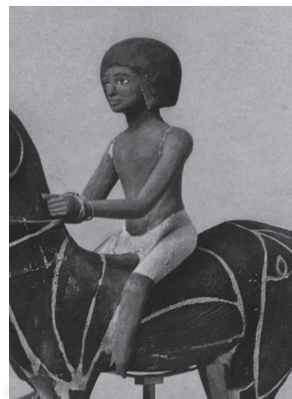
#### *Cargos administrativos y obras de infraestructura en comunicaciones*

El estadista Jesús Terán nombró a Epstein director de las obras de la municipalidad de Aguascalientes y, ya como gobernador del estado de Aguascalientes, lo designó jefe de una sección de Estadística en la Secretaría de Gobierno, en 1855.

Como mencionamos con anterioridad, el ingeniero alemán fue miembro de la Comisión Geográfica del Valle de México en 1857, encargada del deslinde de terrenos en Tehuantepec.

En Monterrey desempeñó el cargo de ingeniero de la municipalidad de 1863 a 1868, formando un plano topográfico de la ciudad. Ignoramos si Epstein tuvo algún problema político, pues *La Iberia* dio a conocer el 23 de abril de 1868 que había sido destituido de su cargo en el municipio, motivo por el cual renunció a la cátedra que impartía, hecho que relatamos con anterioridad.<sup>45</sup>

A finales de 1869, el gobierno de Zacatecas lo nombró director de todas las obras materiales del estado y de la municipalidad de la ciudad de Zacatecas.



### *Epstein empresario*

Jesús Gómez da cuenta de que en 1856 Epstein aprovechó la Ley de Desamortización de propiedades civiles y eclesiásticas y obtuvo a muy bajo precio tierras pertenecientes a la testamentaria de la señora Rosa Monroy.<sup>46</sup> Cuatro años más tarde se acogió a la Ley de nacionalización de capitales eclesiásticos y se adueñó de locales comerciales en la capital del estado. En enero de 1871 el gobierno de Aguascalientes trató de nulificar las operaciones de compra venta de los bienes desamortizados celebradas en 1856, por lo que Epstein publicó en *El Jornalero de la Prensa* la versión de que el gobernador Jesús Gómez Portugal estaba relacionado con el secuestro de un niño de 10 años, hijo del finado Felipe Camarena, perteneciente a una familia "acomodada", por cuyo rescate se pidió una fuerte suma.<sup>47</sup> Los editores de *El Republicano* respondieron a la nota insultando a Epstein, al señalar que era un extranjero que había gozado de consideraciones que no merecía; se le reprochó su falta de agradecimiento con la tierra que lo acogió y le dio la oportunidad de obtener empleos dignos; se puso en tela de juicio su religión, familia y nacionalidad, refiriéndose a él como "hijo de Moisés o Lutero".<sup>48</sup> También era propietario del rancho El Duraznillo, localizado en la misma ciudad, al que denominó

La Teutona, y que vendió en 1874 a un hombre de negocios de la región.

A pesar de su salida de Aguascalientes, Epstein continuó ligado a esta entidad por intereses económicos: a finales de noviembre de 1878 se asoció con Martín R. Pilon y Cecilio Acosta, obteniendo la concesión para tender un tranvía de mulitas que comunicara la Plaza de Armas con los baños de Ojocaliente; trazó la vía e hizo los planos respectivos, sin embargo, en 1881 aún no se emprendía la obra porque las autoridades no aprobaban los planos. En agosto de 1883, el gobierno dio por terminada esta concesión para otorgarla a accionistas locales, a pesar de que la compañía había concluido más de tres kilómetros de vía, tramo que se inauguraría el 16 de septiembre.<sup>49</sup>

A finales de 1870 el municipio de Zacatecas proyectó la reconstrucción del teatro de la capital y para ello nombró una comisión presidida por Epstein e integrada por Severo Cosío, Eduardo G. Pankurst, Jesús Sánchez de Santa Anna y Gabino Silva.<sup>50</sup> Asimismo obtuvo la concesión para construir y explotar un ferrocarril urbano de la ciudad de Zacatecas a Guadalupe en 1878, para lo cual formó una compañía y trazó la vía, que se construyó bajo su dirección.

### *Empresario cultural*

Durante su residencia en Monterrey en 1868, don Isidoro se encargó de vender el periódico *El Siglo Diez y Nueve* en el estado de Nuevo León.<sup>51</sup> Desde 1872 fue dueño, junto con José Tomás de Cuéllar, de la Imprenta y Litografía de la Bohemia Literaria, cuyo domicilio era Portal del Coliseo Viejo número 8; Cuéllar se separó del negocio el 14 de noviembre de 1872 y, a partir de esa fecha, Epstein lo designó con su nombre; lo trasladó a la esquina del callejón de Santa Clara y 5 de Mayo número 4 desde el 27 de marzo de 1873, mudándose al callejón de Betlemitas

número 8, interior, el 11 de septiembre del mismo año; lo rebautizó como Imprenta y Litografía del *Vorwärts* desde el 15 de octubre de 1874, cuando decidió cambiarse al “agradable” local situado en el interior de la casa número 6 de la calle de Nuevo-México, debido a que la habitación que ocupaba en el ex Convento de Betlemitas era muy oscura. De acuerdo con Marianne O. de Bopp, el establecimiento sobrevivió con el mismo nombre a pesar de la desaparición del periódico *Vorwärts*.<sup>52</sup> De esta imprenta salieron las siguientes publicaciones periódicas: *La Cola del Diablo* (1873), *El Correo de los Niños* (1874), *El Trovador* (1874) y *El Eco de Ambos Mundos* (11 ago. 1872-31 dic. 1873);<sup>53</sup> estas dos últimas estaban dirigidas al sexo femenino. En 1875 imprimió la segunda edición de *Cuadro descriptivo comparativo de las lenguas indígenas de México* de Francisco Pimentel, en tres volúmenes. Publicó *Practical Guide of Valley of Mexico*, de Emil Riedel en 1892, anexando un mapa de ferrocarriles elaborado por él mismo; esta obra fue dictaminada por la Sociedad de Geografía y Estadística mediante una comisión integrada por los miembros Guillermo B. y Puga, y Rafael Aguilar y Santillán, quienes felicitaron al autor y a Epstein por su mapa y mediante el empeño para dar a luz esta publicación.

### *Epstein en el periodismo mexicano*

Bopp considera a Epstein el primer alemán fundador de periódicos en nuestro país. En Monterrey colaboró en *El Centinela*, redactado por Simón Garza y Melo, jurisconsulto y escritor; en 1868 publicó el periódico *El Atalaya* junto a Ignacio Galindo y Trinidad de la Garza y Melo. En San Antonio, Texas, fundó *El Mexicano de Texas*, periódico en español que adquirió “bastante fama en los Estados Unidos y en México”.<sup>54</sup> En junio de 1870 inició en Zacatecas la publicación de *El Jor-*

**Bopp considera a Epstein el primer alemán fundador de periódicos en nuestro país.**

*nalero de la Prensa*, del que fue editor y redactor; contó con la colaboración de Severo Cosío y Jesús Sánchez de Santa Anna. *La Voz de México* informó con indignación que el carácter de *El Jornalero* era “anticatólico, propagador y sostenedor de falsas ideas religiosas; un eco tal vez de los libre-pensadores de México, o de alguna de las sectas en que abunda la república vecina”,<sup>55</sup> en cambio *El Monitor Republicano* se refirió a él como un “periódico que llegó a adquirir gran crédito por la madurez, por la profundidad de sus juicios”.<sup>56</sup>

En abril de 1871 lo encontramos como colaborador de la revista quincenal *El Eco de Ambos Mundos* en la ciudad de México.<sup>57</sup> Un mes más tarde figura en el cuadro de redactores del periódico zacatecano *La Unión Fraternal* al lado de Cosío, Sánchez de Santa Anna, Ildefonso F. Flores, Jesús Luis A. Gutiérrez y Felipe Ávalos, quienes señalaron que profesaban las doctrinas de la democracia y, de acuerdo con *El Monitor Republicano*, apoyaban la reelección de Benito Juárez.<sup>58</sup>

*El Ferro-carril* dio a conocer el prospecto del quinquenario zacatecano *La Luz del Siglo* el 30 de agosto de 1871: “museo de moral, ciencias, artes, literatura y amenidades”, cuyo editor propietario era Epstein; anotó que la edición era bellísima y el programa “perfectamente escrito”.<sup>59</sup> Por su parte, *La Educación* alabó los objetivos didácticos de este periódico y que popularizara “los conocimientos útiles en lenguaje sencillo, sin el tecnicismo de las escuelas”;<sup>60</sup> *Juan Diego* anotó que este periódico era de carácter masónico.<sup>61</sup> En 1872 fundó el *Vorwärts, Deutsches Wochenblatt*, con la finalidad de que fuera órgano de la colonia alemana en México, sin embargo sus coterráneos no siempre comulgaron con sus ideas, ya que Epstein simpatizaba con el Partido Social Demócrata alemán y criticaba la represión e intolerancia religiosas, lo que podría acarrearles problemas en el país de adopción. Bopp señala que en este periódico Epstein se inmiscuyó en la política mexicana atacando al general Rafael



Benavides, candidato a embajador en Berlín, sin embargo, Epstein siempre aseveró que por su calidad de extranjero debería abstenerse de intervenir en asuntos políticos mexicanos.

En 1874 emprendió la edición e impresión de *El Atalaya*, título que años atrás le había dado a otro periódico publicado en Monterrey.<sup>62</sup> Este semanario de política, comercio, variedades y anuncios tenía como objetivo “dilucidar las graves cuestiones de derecho constitucional que aquí existen, a fin de que se reformen convenientemente y se facilite la práctica de las instituciones”.<sup>63</sup>

Perteneció a la Sociedad Mutualista de Escritores, integrada por periodistas mexicanos y extranjeros activos en nuestro país. Entre ellos podemos mencionar a Francisco Pimentel, Arcadio Zentella, Pedro Castera, Joaquín M. Alcalde, Manuel Martínez de Castro, José María Bandera, Eufemio y Gumersindo Mendoza, Francisco de A. Lerdo, Mr. Clark y René Masson, entre otros.<sup>64</sup> También fue miembro activo de la Prensa Asociada, en la cual siempre ocupó algún cargo en la mesa directiva.

El 22 de agosto de 1875 compró *El Precursor*, semanario que un año antes fundaron los españoles Antonio Martínez del Romero (18??-1876) y Telésforo García (1844-1918).<sup>65</sup> Aunque los españoles dejaron de ser propietarios, siguieron colaborando en la publicación; Martínez del Romero se desempeñó como director hasta el 8 de septiembre de 1875.<sup>66</sup> Epstein se identificó con este periódico liberal, partidario del progreso, de la búsqueda de la razón y la verdad; a partir del 8 de mayo de 1875 comenzó a ver la luz en su imprenta. Bajo su dirección la publicación adquirió un carácter más científico, trató de hacer “una revista del desarrollo intelectual y progresista en todos los países del mundo”, sin embargo continuó con su plan de apoyar “las ideas de progreso intelectual y racionalismo”.<sup>67</sup> Manuel María Romero se incorporó al cuerpo de redactores y sus colaboraciones mostraron su anti-

**Perteneció a la Sociedad Mutualista de Escritores, integrada por periodistas mexicanos y extranjeros activos en nuestro país.**

**En abril de 1886 Epstein inició la publicación de *Germania* cuando desapareció *Deutsche Zeitung von Mexiko*, del que fue colaborador.**

clericalismo, la convicción de que las leyes naturales eran más importantes que las divinas y el rechazo al abuso de las religiones, sus sacerdotes y el fanatismo.

En abril de 1886 Epstein inició la publicación de *Germania* cuando desapareció *Deutsche Zeitung von Mexiko*, del que fue colaborador.<sup>68</sup> *Germania*, de tendencia liberal, se distribuyó en Alemania, Suiza, Austria, Inglaterra, Estados Unidos, Brasil, Guatemala y Argentina. Se editó en alemán y español, con el fin de tener influencia en la sociedad mexicana. Aunque Bopp reporta que “en 1893 se abre una nueva época en la vida del periódico. Se reduce el tamaño y sólo 5 de sus 10 páginas se siguen publicando en alemán”,<sup>69</sup> en realidad en enero de ese año sí redujo su formato pero contaba con 8 páginas, las cuales disminuyeron a 4 en abril del mismo año, al aumentar su tamaño; únicamente del 4 de enero al 22 de marzo de 1893 presenta algunas secciones en español.

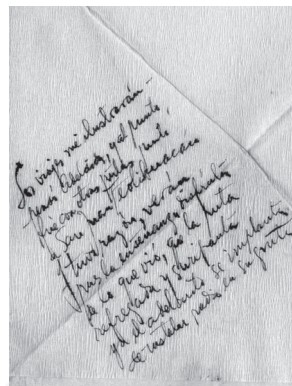
El 7 de julio de 1887 José Vicente Villada, editor de *El Partido Liberal*, convocó a otros periodistas a celebrar una reunión el día 18 para conmemorar el fallecimiento de Benito Juárez; Epstein asistió a dicho acto como representante de *Germania*.<sup>70</sup>

En el último número de *Germania*, apareció el siguiente aviso: “Debido a la difícil enfermedad, desgraciadamente no es posible que el actual número de *Germania* esté dispuesto en la manera acostumbrada, por lo que ofrezco disculpas a mis respetuosos suscriptores. Isidoro Epstein”.<sup>71</sup> El periodista alemán murió al día siguiente, el 28 de octubre de 1894, en la ciudad de México.

### *Diplomacia*

En este rubro queremos resaltar el papel que Epstein desempeñó como miembro de la colonia alemana en México. En 1859 firmó, junto con otros empresarios

germanos, una petición al gobierno de Zacatecas para la protección diplomática de comerciantes a causa de empréstitos y la inseguridad que reinaba en el estado. En diciembre de 1880 fue nombrado secretario interino de la Cancillería de la Legación alemana en México, desempeñando a la vez las labores correspondientes en el Consulado alemán.



### *Difusión de la cultura alemana en México*

Epstein aseguraba que el elemento germano había contribuido a propagar la cultura en nuestro país, no sólo a través del comercio, sino también debido a otros ramos del saber humano, especialmente la educación, la minería y las ciencias naturales, entre otras actividades en que se han distinguido los alemanes en México, ayudando al progreso y adelanto nacional. De esta manera aportó sus conocimientos al movimiento intelectual del país que le brindó hospitalidad, por ello tradujo y publicó una serie de obras selectas de la literatura alemana. Bopp anota que este hecho demostraba su tendencia liberal y asegura que Gotthold Ephraim Lessing y Heinrich Heine eran sus favoritos.<sup>72</sup> También menciona que a través de su periódico *Germania* buscaba que el pueblo mexicano comprendiera la misión cultural de la raza alemana en el mundo.

A partir de junio de 1873 dio a conocer la traducción de la novela histórica *Alejandro de Humboldt* de Heribert Rau (1813-1876), no sólo por la importancia literaria e ideológica de su compatriota, sino también por el valor histórico y cultural que tenía para los mexicanos.<sup>73</sup> Epstein señaló que este autor consultó las mejores fuentes literarias “y trazó el plan de una manera adaptable a todas las inteligencias y a todos los corazones”<sup>74</sup> y lo consideraba “uno de los más afamados escritores alemanes”, siendo su obra, tanto

instructiva como altamente moral, y cuya lectura ofrece atractivos para todas las clases de la sociedad, por comprender la historia de casi un siglo de los hombres más eminentes que estuvieron en contacto con Humboldt, ese genio extraordinario, coloso del saber humano y que tan gratos recuerdos ha dejado en México.<sup>75</sup>

Esta edición fue dedicada al periodista, literato y político Ignacio Ramírez, a quien Bopp considera entre los mexicanos amantes de la cultura alemana.<sup>76</sup> La revisión de la traducción corrió a cargo de Manuel María Romero, con quien Epstein trabajó en otros proyectos culturales.<sup>77</sup> El texto contó con un retrato de Humboldt elaborado por Santiago Hernández Ayllón (1832-1908), “uno de nuestros más hábiles artistas”.<sup>78</sup>

En 2006 apareció una nueva edición de esta obra, a cargo de la Universidad Iberoamericana y el Servicio Alemán de Intercambio Académico, en la cual Karl Kohut escribió la introducción, anotando que este texto fue dado a conocer por Epstein no sólo debido a la trascendencia histórica del viajero germano en México, sino también porque se identificaba con Rau.<sup>79</sup> Kohut considera que la traducción de Epstein es fiel al original, salvo algunos casos en que suavizó algunos términos y apreciaciones; por ejemplo, sustituyó “salvaje, bruto del original alemán, por rústico”,<sup>80</sup> además de introducir ilustraciones que no tenía la primera edición, como la litografía a color de Federico el Grande.

Cabe anotar que Epstein dio gran difusión al plan general de esta publicación en el periódico *La Iberia* del español Anselmo de la Portilla, donde se anunció de junio a diciembre de 1873, señalando que la sociedad le había dado “tan buena acogida”.<sup>81</sup> Esta novela por entregas terminó de publicarse en 1874, formando 6 tomos; cada ejemplar costaba 6 pesos 50 centavos y podía adquirirse en la Tipografía de Epstein, localizada en el callejón de Betlemitas número 8.<sup>82</sup>

Ortega y Medina considera que esta novela está cargada de curiosidades y falsedades, aunque “ha servido y todavía sirve a los biógrafos de Humboldt de preciosa mina de informes, y ha sido responsable en parte del fabuloso anecdotario humboldtiano”.<sup>83</sup> El mismo autor menciona que la aparición de la obra coincidió con la hegemonía prusiana en Europa y, con la influencia que empezaba a tener en México, de esa manera, esta novela fue la mejor carta de presentación utilizada por Prusia al tratar de ocupar el papel que dejó vacante Francia en nuestro país.

La obra *Misterios del Vaticano o crímenes secretos y públicos del papado. Cuadros históricos y modernos*, de Teodoro Griesinger, apareció en el folletín del semanario *El Precursor* desde el 8 de agosto de 1876, nuevamente con la traducción de Epstein y Romero, con el propósito de hacer “un positivo servicio a la tendencia ilustrada que tan marcadamente se muestra hoy en México”.<sup>84</sup> Esta novela tuvo gran aceptación en Alemania ya que contó con cuatro ediciones, con un tiraje de 4 000 ejemplares cada una de ellas, “cantidad a que sólo llegan las obras de gran mérito”.<sup>85</sup> El texto se agotó cuatro años después y a Epstein le pareció digno de consideración que “fueron católicos en su mayor parte los compradores”.<sup>86</sup>

En 1876 tradujo e imprimió *La reacción económica* de H. V. von Unruh, miembro del Parlamento alemán, cuyo objetivo era interesar a los germanos en el estudio de la economía política, pues consideraba que la gente no tenía conocimientos claros y precisos sobre cuestiones económicas, además se mostraba favorable al libre cambio; este trabajo se publicó en versión bilingüe español-alemán.<sup>87</sup>

Epstein no sólo se interesó en dar a conocer la literatura y filosofía alemanas, también habló de las costumbres que tenían sus compatriotas; anotó que los padres de familia que gozaban de un elevado nivel educativo enviaban a sus hijos al colegio, mientras que los que carecían de ilustración preferían man-

**Epstein no sólo se interesó en dar a conocer la literatura y filosofía alemanas, también habló de las costumbres que tenían sus compatriotas.**

**Epstein es un personaje importante en la historia mexicana; su actividad periodística y científica ha sido señalada desde 1873 hasta 2006.**

tenerlos ocupados en actividades domésticas. Se manifestó en contra de la enseñanza religiosa en las escuelas, porque inculcaba conocimientos incomprensibles para la niñez y opuestos a la razón.

*Balance historiográfico sobre Isidoro Epstein*

Epstein es un personaje importante en la historia mexicana; su actividad periodística y científica ha sido señalada desde 1873 hasta 2006. En la serie de biografías que con el título de “Los periodistas de la Prensa Asociada” publicó Ricardo Domínguez, bajo el seudónimo de *Ariel*, en *El Partido Liberal*, se refiere al alemán como a uno de los extranjeros dedicados al periodismo:

tan ilustrados y queridos como los Sres. Portilla, español, Regagnon, francés, y Mastella Clark, estadounidense. Todos ellos han constituido entre nosotros un apostolado verdaderamente respetable. Nos han traído sus luces, su afecto noble, que se ha revelado sin esfuerzo alguno, espontáneo y cariñoso. Todos ellos han venido a comulgar con nosotros, tomando del mismo pan espiritual. Su lealtad, su ilustración y demás circunstancias que los distinguen, les han hecho tener un sitio en nuestro mismo hogar, el cual se ha abierto para albergarlos como a miembros de una misma familia, como a verdaderos hermanos nuestros.<sup>88</sup>

En 1954 Wigberto Jiménez Moreno y Manuel Germán Parra, en su *Bibliografía indigenista de México y Centroamérica (1850-1950)*, lo incluyeron como estudio de la lingüística mexicana.<sup>89</sup> En el año 2000, el *Periódico Oficial del Estado de Aguascalientes* mencionó los planos realizados por Epstein en la entidad, a los que consideró valiosos porque mostraban la conformación del espacio y aspectos de geografía histórica.<sup>90</sup> Dos años después, el *Periódico Oficial* de Monterrey,

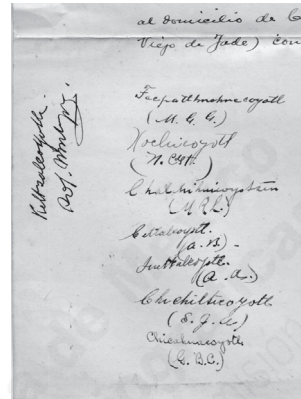


en un comentario al *Plan sectorial de vivienda*, se refirió a un plano de esa ciudad también elaborado por Epstein.<sup>91</sup> En el 2004 recibió una atención importante: Daniel Sifuentes Espinoza habló de la labor científica de Epstein en Nuevo León;<sup>92</sup> el gobierno de dicho estado volvió a mencionar el mapa de Monterrey elaborado por Epstein;<sup>93</sup> Gómez Serrano publicó un artículo en el que destacó la trascendencia que el alemán legó al estado de Aguascalientes;<sup>94</sup> asimismo se presentaron dos trabajos en el IX Congreso Mexicano de Historia de la Ciencia y la Tecnología, celebrado en Morelia, en donde Ciro Robles Berumen habló de Epstein en Zacatecas y Rivera Cortés se ocupó de su labor cultural y científica.<sup>95</sup> A finales de ese año, el estado de Aguascalientes enriqueció y actualizó su *Programa de Desarrollo Urbano*, en el cual mencionó que Epstein levantó el primer mapa de la ciudad.<sup>96</sup> En el 2005 el Instituto Nacional de Estadística Geografía e Informática (INEGI) publicó una *Cronología de la estadística*, donde citó algunos trabajos de Epstein.<sup>97</sup>

En 2006 apareció una reedición de la obra *Alejandro de Humboldt* de Heribert Rau, traducida por Epstein en 1873, y con una importante nota introductoria de Karl Kohut. Además, Ricardo Rivera se tituló de maestro en historia con una investigación sobre alemanes decimonónicos en México, entre los que se refirió a Epstein.<sup>98</sup>

### Conclusiones

La llegada de Isidoro Epstein a la república mexicana fue trascendente en la vida científica y cultural de nuestro país, ya que fue uno de los precursores del estudio de la estadística; realizó obras de infraestructura para el desarrollo de las comunicaciones, como lo fueron el tendido de vías férreas en Aguascalientes y Zacatecas, y la aportación de novedades para el mejoramiento del correo en la capital del país. Sus ideas en



**Epstein es uno de los múltiples casos de los intelectuales decimonónicos que desarrollaron diversas actividades en los terrenos artístico y científico.**

el campo de la ciencia nos dejan apreciar que estaba actualizado en las teorías filosóficas y científicas que surgían en Europa.

Este estudio nos permite conocer que la investigación científica estaba desarrollada en el interior del país, pero era poco conocida en la ciudad de México debido a la centralización que siempre ha existido en la historia nacional; esto también ha sucedido en el terreno periodístico, ya que las publicaciones impresas en los estados de la república siempre han tenido poca difusión en la capital.

Aunque el objetivo de Epstein como periodista extranjero era mantener actualizada a la colonia alemana respecto a los acontecimientos sucedidos en la añorada patria y en el resto de los países europeos, dando a conocer obras de autores alemanes, esta información alcanzaba al resto de la sociedad mexicana, difundiendo los avances en los diferentes ramos del conocimiento a través de las publicaciones periódicas, siguiendo la regla de todo periodista extranjero en cuanto a mantenerse neutral en asuntos políticos. Esta investigación resultó interesante para conocer la relación que existía entre los miembros de las distintas colonias extranjeras en México, ya que entre ellos había comunicación y participación en proyectos culturales y periodísticos, como fue el caso de la asociación que surgió entre los españoles Telésforo García y Antonio Martínez del Romero, quienes junto con Epstein redactaron el periódico *El Precursor*.

Además de su interés en formar parte de las sociedades científicas y culturales existentes en el país, como miembro de La Bohemia Literaria brindó su apoyo a jóvenes literatos para que publicaran obras en la imprenta de su propiedad que llevaba el nombre de esa agrupación cultural, tal fue el caso de Juan de Dios Peza, quien se refiere al alemán como a un mecenas, quien animó a muchachos talentosos a incorporarse al periodismo militante, aspecto poco conocido entre los especialistas del tema.

Epstein es uno de los múltiples casos de los intelectuales decimonónicos que desarrollaron diversas actividades en los terrenos artístico y científico, además de desempeñarse como periodistas, maestros y funcionarios públicos. Cabe señalar que si bien se preocuparon por difundir el conocimiento a través de la docencia, esta actividad también les representaba un ingreso económico importante para su sustento.

Por último, queremos resaltar la trascendencia de su actividad, ya que muchos de sus estudios siguen siendo fuente de consulta en la actualidad.

## Notas

[Para consultar las referencias completas, véase la bibliografía al final.]

<sup>1</sup> Tenemos conocimiento de que fue publicado un artículo en la revista *El Unicornio* de Orizaba, sin embargo, a pesar de nuestro esfuerzo, no pudimos tener acceso a él.

<sup>2</sup> Jesús Gómez Serrano dice que Epstein nació en Westfalia en 1820, donde los judíos conocieron libertades civiles e igualdad legal bajo el imperio napoleónico; véase Gómez, "Isidoro Epstein y la difusión del positivismo en México", en *Istor. Revista de Historia Internacional*, p. 112. Dietrich Briesemeister menciona que el año de su nacimiento fue 1828, en "Vorwärts, Porträt einer Deutschen Auslandszeitung in México", *Anuario del Instituto de Investigaciones Interculturales Germano-Mexicanas A. C.*, p. 72.

<sup>3</sup> Briesemeister, *idem*, y *Diccionario de las religiones*, p. 136.

<sup>4</sup> "Yatazos. Isidoro Epstein", en *Juan Diego*, t. 2, núm. 48 (14 oct. 1873), p. 1.

<sup>5</sup> "Die Deutschen in México", en *Germania*, año 5, núm. 51 [259] (21 mar. 1891), p. 1.

<sup>6</sup> Marianne O. de Bopp, "Los alemanes y sus amigos, miembros de la Sociedad de Geografía y Estadística", en *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, t. 94 (dic. 1963), p. 161.

<sup>7</sup> Jesús Gómez Serrano, "Isidoro Epstein...", p. 115-116.

<sup>8</sup> Cabe señalar que en 1861 Aguascalientes ya era un estado más de la república mexicana, pues fue separado de Zacatecas y erigido como tal en 1857.

<sup>9</sup> Gómez, *Aguascalientes en la historia, 1786-1920*, t. 3, v. 1, p. 10. La prensa de la época consideró que la estadística de Aguascalientes elaborada por Epstein era un "trabajo curioso y útil a la vez", véase "Aguascalientes", en *El Siglo Diez y Nueve*, 6a. época, año 21, t. 1, núm. 68 (23 mar. 1861), p. 2. El gobierno de Aguascalientes dispuso que la Tesorería del estado comprara 20 ejemplares para las oficinas administrativas, véase "Cuadro sinóptico", en *La Independencia*, t. 1, núm. 46 (23 abr. 1861), p. 3.

<sup>10</sup> A esta obra también se le denominó *Cuadro sinóptico de estadística y mapa general del estado*, véanse "Instituto Literario de Zacatecas", en *El Siglo Diez y Nueve*, 7a. época, año. 26, t. 7, núm. 362 (28 dic. 1869), p. 3, y el "Cuadro sinóptico" de *La Independencia*, antes citado; Gómez agrega que el *Cuadro sinóptico* "es un documento pionero, el primer censo con que contó el estado", véase Gómez, "Isidoro Epstein...", p. 114.

<sup>11</sup> Ricardo Rivera Cortés, *Inmigración y transferencia de tecnología, cuatro alemanes*

en México durante el siglo XIX, p. 277.

<sup>12</sup> Gómez, *Agascalientes...*, t. 3, v. 1, p. 62. El Plano puede consultarse en esta obra.

<sup>13</sup> Gómez, "Isidoro Epstein...", p. 114.

<sup>14</sup> *El Herald* reprodujo un artículo de *La Voz de Alianza* de Aguascalientes, en donde se menciona que el plano de esa ciudad, "acaso el único exacto", fue elaborado por Epstein, "quien con un esmero y exactitud matemática le ha levantado, y visto por personas que conocen perfectamente el terreno, han quedado satisfechas de su fidelidad", en *El Herald*, año 4, núm. 1202 (17 jun. 1857), p. 3.

<sup>15</sup> "Yatazos. Isidoro Epstein", en *Juan Diego*, t. 2, núm. 48 (14 oct. 1873), p. 1. Es importante apuntar que si bien Epstein realizó un valioso trabajo científico en el interior de la república, la prensa capitalina no reparó en ello sino hasta la década de 1870, cuando Isidoro se trasladó a vivir a la ciudad de México.

<sup>16</sup> Geómetra, matemático y astrónomo francés, dedicó gran parte de su tiempo a las matemáticas. D'Alambert influyó para que lo nombraran docente de ese campo de conocimiento, pues le pareció excelente su manejo de cuestiones de mecánica y fungió como agregado de mecánica en la Academia de Ciencias. Perteneció a diversas academias y sociedades científicas europeas. *Enciclopedia universal ilustrada europeo-americana*, t. 29, p. 777-779.

<sup>17</sup> "Nuestro planeta. El género humano. Su origen, su edad. Razas humanas II", en *El Precursor*, año 1, núm. 40 (22 sep. 1875), p. 601-603.

<sup>18</sup> "El periodo de las construcciones de estacas", en *ibid.*, núm. 44 (22 nov. 1875), p. 634.

<sup>19</sup> "El *Jornalero de la prensa*", en *La Voz de México*, t. 1, núm. 50 (14 jun. 1870), p. 3.

<sup>20</sup> *El Precursor*, año 1, núm. 39 (8 sep. 1875), p. 594.

<sup>21</sup> Estudió teología y ciencias naturales en Zurich, Lausana y París. Creó la Sociedad de Anticuarios, exploró las ruinas de los edificios romanos de Suiza y se esforzó por obtener una vista del conjunto de las antigüedades célticas y alemanas. A él se debe un mapa arqueológico de Suiza oriental. *Enciclopedia universal ilustrada...*, t. 28, p. 3397.

<sup>22</sup> "El porqué nuestro padre Adán tuvo que morder la manzana", en *El Precursor*, año 1, núm. 37 (8 ago. 1875), p. 583.

<sup>23</sup> Su compatriota y contemporáneo Oloardo Hassey también manifestó interés en reflexionar sobre la lengua que hablaron Adán y Eva, afirmando que era el idioma alemán; véase Rivera, *op. cit.*, p. 248.

<sup>24</sup> "El porqué nuestro padre Adán...", en *El Precursor*, año 1, núm. 37 (8 ago. 1875), p. 584.

<sup>25</sup> Matemático y sociólogo nacido en Bélgica; construyó un observatorio astronómico en Bruselas y se desempeñó como presidente de la Comisión Central de Estadística de Bélgica desde 1841. Perteneció a la Academia de Ciencias de Bruselas y a otras organizaciones científicas internacionales; aunque hizo estudios sobre física y meteorología, se distinguió en la estadística, a la que dio una orientación moral referente a las leyes que regulaban los fenómenos morales y físicos de la vida individual y colectiva. Se ha dicho que su doctrina es una adaptación a los fenómenos sociales de los principios de la mecánica celeste de Laplace, con independencia de la física social de Condorcet y de la matemática social de Augusto Comte. Presidió los ocho congresos de estadística celebrados en Europa de 1815 a 1872. Fue fundador de la antropometría y en 1871 inició el estudio y la metodología que posteriormente se empleó a gran escala para la identificación de criminales. Quételet tuvo una visión clara de la existencia de leyes sociales que se imponen a las voluntades individuales, y habló de que la sociedad y las instituciones llevaban implícitas leyes de desarrollo. *Enciclopedia universal...*, t. 48, p. 1031-1032.

<sup>26</sup> "El libre albedrío del hombre", en *El Precursor*, año 1, núm. 38 (22 ago. 1875), p. 587.

<sup>27</sup> Economista y estadista inglés. Estudió medicina, pero la abandonó en 1838 para dedicarse a la burocracia y obtuvo un empleo en el registro civil.

Sus superiores reconocieron su inteligencia en el ramo estadístico, así como su claridad, originalidad y estilo en la redacción de sus informes. Farr hizo análisis científicos de cuestiones relacionadas con la economía social y la higiene pública y contribuyó al mejoramiento matemático y estadístico de la teoría de la estadística vital. Se le considera instaurador de la nosología o clasificación por orden de las dolencias y defunciones en diversas edades. Colaboró con actuarios en el cálculo de las tablas de vida, basadas en escrupulosos índices de cifras de mortandad. Se distinguió asimismo en congresos de estadística celebrados en Londres y otros países de Europa. Su trabajo fue muy apreciado en la Royal Statistical Society, cuyos asuntos gestionó por varios años y de la que fue presidente (1871-1873). Se dice que ningún estadista inglés llegó a ser "tan cosmopolita y tan apreciado en toda Europa y América como Farr". *Enciclopedia universal...*, t. 23, p. 330-331.

<sup>28</sup> "Estudios meteorológicos", en *El Cultivador*, 2a. época, t. 5 (nov. 1875 - oct. 1876), p. 68-73.

<sup>29</sup> "Aguascalientes", en *El Siglo Diez y Nueve*, 6a. época, año 23, t. 5, núm. 762 (15 feb. 1863), p. 4.

<sup>30</sup> "Instituto Literario de Zacatecas", en *ibid.*, 7a. época, año 26, t. 7, núm. 362 (28 dic. 1869), p. 3.

<sup>31</sup> "Lista de los miembros de la Sociedad de Geografía y Estadística en 1871", en *ibid.*, año 31, t. 54, núm. 10029 (23 jun. 1872), p. 2. Epstein figuró como socio honorario. Marianne O. de Bopp anota que él trató de que los socios asistieran puntualmente y con regularidad a las sesiones de la agrupación. El 5 de agosto de 1891 pidió a la junta que, sin consideraciones, se ordenara a los socios de número que cumplieran con su asistencia y si no lo hacían, que se nombrara a otras personas que los reemplazaran. "Los alemanes...", en *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, t. 94 (dic. 1963), p. 149-176.

<sup>32</sup> "Cuadro sinóptico", en *La Iberia*, año 8, núm. 2212 (3 jul. 1874), p. 3. *El Correo del Comercio* copió las palabras de *La Iberia*, a las que agregó: "esperamos con impaciencia conocer la obra del señor Epstein, que seguramente será digna de la ilustración del autor", en *El Correo del Comercio*, 2a. época, núm. 1003 (4 jul. 1874), p. 3. *El Eco de Ambos Mundos* agregó que recibió el cuadro sinóptico estadístico universal: "formado según los datos más recientes por Isidoro Epstein, miembro honorario de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística, recomendado por una comisión de la misma sociedad. Aunque menos competente que la comisión científica de la Sociedad de Geografía y Estadística, apoyados en su respetable opinión recomendamos a nuestra vez al público el *Cuadro sinóptico* y damos a Herr Epstein las gracias por el ejemplar con que se ha servido obsequiarnos", en *El Eco de Ambos Mundos*, año 5, núm. 505 (25 ago. 1874), p. 3. *La Voz de México* también acusó recibo de este texto donde el científico alemán "revela un asiduo trabajo para haber podido presentar en un espacio tan reducido todos los países, señalando el área de cada uno de ellos, los nombres y edad de los gobernantes, la población, la deuda pública, el ejército en pie de paz y en el de guerra, los buques mercantes y de guerra, la reducción de monedas extranjeras a pesos mexicanos, etc. etc. No dudamos afirmar que el cuadro será recogido no sólo por hombres afectos a la estadística, sino por los comerciantes, para quienes será, sin duda, de gran utilidad. El precio del cuadro es de 1 peso en la capital y 1 peso 37 centavos fuera de ella", en *La Voz de México*, t. 5, núm. 198 (27 ago. 1874), p. 3. El 30 de agosto de 1874 *El Monitor Republicano* y *La Voz de México* asentaron que se había otorgado a Epstein la propiedad literaria del *Cuadro*.

<sup>33</sup> "Trabajo científico", en *El Siglo Diez y Nueve*, 8a. época, año 34, t. 67, núm. 11001 (15 abr. 1875), p. 3. *El Propagador Industrial* menciona que el presidente de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística dio las gracias a Epstein por este trabajo y le pidió que, para publicarlo en el *Boletín* de esa institución, redujera el cuadro a una escala menor y lo acompañara de una descripción donde explicara los conceptos que había manejado. "Acta de la sesión del día 3 de agosto de 1875", en *El Propagador Industrial*, t. 1, núm. 18 (14 ago. 1875), p. 206.

<sup>34</sup> "Personales", en *El Siglo Diez y Nueve*, 9a. época, año 35, t. 69, núm. 11 247 (19 ene. 1876), p. 2.

<sup>35</sup> Este texto también se publicó con el título "Estudios complementarios para la Geología y Paleontología de la República Mexicana", en *Boletín de la Sociedad de Geografía y Estadística de la República Mexicana*, 4a. época, t. 3, núms. 3-7 (1894-1895), p. 207-337. Félix y Lenk eran miembros de la Sociedad de Geografía y Estadística de México; en 1890 publicaron *México intelectual*, véase Marianne O. de Bopp, *Contribución al estudio de las letras alemanas en México*, p. 241.

<sup>36</sup> "Discurso de recepción pronunciado por el señor socio Esteban Cházari", en *Boletín de la Sociedad de Geografía y Estadística de la República Mexicana*, 4a. época, t. 3, núms. 3-5 (1894), p. 148-167. El Archipiélago del Norte se encuentra entre los 34°05' y 32°48' de latitud y los 120°28' y 118°18' de longitud este, frente a la costa de la Alta California; comprende las islas de San Miguel, Santa Rosa, Santa Cruz, Anacapa, Santa Bárbara, San Nicolás, Santa Catalina y San Clemente, descubiertas en 1542 por Juan Rodríguez Cabrillo, quien tomó posesión de ellas en nombre de España. *Enciclopedia de México*, t. 8, p. 4365.

<sup>37</sup> A esa reunión de la Sociedad asistieron Antonio García Cubas, Trinidad y Francisco Sánchez Santos, Othón E. de Brackel-Welda, Carlos Roumagnac, Alcérreca, Acevedo, Careaga, Esteban Cházari, Domínguez, Fernández Villarreal, Gutiérrez, Salazar Segura y E. Buena.

<sup>38</sup> "Discurso de recepción pronunciado por el señor socio Esteban Cházari", en *Boletín de la Sociedad de Geografía y Estadística de la República Mexicana*, 4a. época, t. 3, núms. 6-7 (1895), p. 396.

<sup>39</sup> Rivera, *op. cit.*, p. 289-290.

<sup>40</sup> *Ibid.*, p. 273, 279.

<sup>41</sup> "Yatazos. Isidoro Epstein", en *Juan Diego*, t. 2, núm. 48 (14 oct. 1873), p. 1.

<sup>42</sup> "Instituto Literario de Zacatecas", en *El Siglo Diez y Nueve*, 7a. época, año 26, t. 7, núm. 362 (28 dic. 1869), p. 3.

<sup>43</sup> Escritor, periodista e impresor alemán. Llegó a México en 1865 y se casó con Ana Gertrudis Pérez. Estableció una imprenta en la calle de San José el Real, donde publicó libros y periódicos. Fue editor propietario de la revista literaria *La Familia* (1883-1890), en la que divulgó obras alemanas traducidas por él y donde colaboraron importantes escritores mexicanos. Presidió el Orfeón Alemán. Se ignora la fecha en que nació, pero se sabe que murió en 1890. *Diccionario Porrúa...*, t. 2, p. 1576.

<sup>44</sup> Rivera, *op. cit.*, p. 274-275, 289.

<sup>45</sup> "Noticias de los estados", en *La Iberia*, t. 3, núm. 336 (23 abr. 1868), p. 3.

<sup>46</sup> En otra de sus obras este autor menciona la testamentaria de María Rosalía Monroy; suponemos que se trata de la misma persona. Gómez, "Isidoro Epstein...", p. 115 y *Aguascalientes...*, p. 50.

<sup>47</sup> El *Semanario Municipal* de Zacatecas reprodujo el artículo "Atentados horribles en Aguascalientes" de *El Jornalero de la Prensa* en el t. 1, núm. 7 (8 ene. 1871), p. 4.

<sup>48</sup> Gómez, "Isidoro Epstein...", p. 117.

<sup>49</sup> Gómez y Rivera anotan que esta concesión se realizó con fines especulativos; el segundo autor abunda en detalles sobre el asunto. "Compañía de tranvías de Aguascalientes, concesión Epstein", en *La Libertad*, año 6, núm. 194 (28 ago. 1883), p. 3.

<sup>50</sup> Este informe puede consultarse en *Semanario Municipal*, Zacatecas, t. 1, núm. 17 (26 de mar. 1871), p. 2-3.

<sup>51</sup> "Lista de los sres. agentes del siglo XIX", en *El Siglo Diez y Nueve*, 7a. época, año 25, t. 6, núm. 264 (3 abr. 1868), p. 5.

<sup>52</sup> Bopp, "El periodismo alemán en México", en *Historia Mexicana*, v. 9, no. 4 (abr.-jun. 1960), p. 560.

<sup>53</sup> Periódico que sólo se publicó en la imprenta de Epstein durante las fechas señaladas.

<sup>54</sup> "Instituto Literario de Zacatecas", en *El Siglo Diez y Nueve*, 7a. época, año 26, t. 7, no. 362 (28 dic. 1869), p. 3.



<sup>55</sup> "El Jornalero de la Prensa", en *La Voz de México*, t. 1, núm. 50 (14 jun. 1870), p. 3.

<sup>56</sup> "Un fuerte apoyo", en *El Monitor Republicano*, 5a. época, año 21, núm. 108 (6 mayo 1871), p. 2.

<sup>57</sup> *El Eco de Ambos Mundos. Revista quincenal de religión, política, literatura, ciencias, artes, agricultura, comercio, industria, mejoras materiales, modas, economía doméstica, teatros y anuncios*. Editada por Juan E. Barbero. Publicación que dijo ser ajena a cuestiones partidistas, interesada en el progreso y mejoramiento de la sociedad, véase *El Siglo Diez y Nueve*, 7a. época, año 30, t. 52, núm. 9 598 (19 abr. 1871), p. 5.

<sup>58</sup> "Un fuerte apoyo", en *El Monitor Republicano*, 5a. época, año 21, núm. 108 (6 mayo 1871), p. 2. Este periódico mencionó que Cosío era una "persona demasiado conocida en la República por las elevadas cualidades de todo género que le adornan", y de Epstein consignó que era una notabilidad literaria.

<sup>59</sup> "La Luz del siglo", en *El Ferro-carril*, t. 4, núm. 201 (30 ago. 1871), p. 3.

<sup>60</sup> "Nuevo colega", en *La Educación*, t. 1, núm. 7 (1o. sep. 1871), p. 55.

<sup>61</sup> "Yatazos. Isidoro Epstein", en *Juan Diego*, t. 2, núm. 48 (14 oct. 1873), p. 1.

<sup>62</sup> *Le Trait d'Union* dio a conocer que había recibido el prospecto de *El Atalaya*, que se publicaría en la ciudad de México a partir del 28 de junio. "Publications", en *Le Trait d'Union*, 6a. época, año 19, v. 37, núm. 56 (6 jun. 1874), p. 2.

<sup>63</sup> "El Atalaya", en *La Iberia*, año 8, núm. 2190 (6 jun. 1874), p. 3.

<sup>64</sup> "La Sociedad Mutualista de Escritores", en *El Siglo Diez y Nueve*, 8a. época, año 34, t. 67, núm. 10917 (5 ene. 1875), p. 3. Esta agrupación se creó en 1875 y fue presidida por Ignacio Manuel Altamirano, con base en el reglamento redactado por Ignacio Ramírez. Su objetivo era ayudar a los escritores, poetas, literatos y periodistas que padecieran alguna enfermedad o sufrieran condiciones económicas adversas. Llegó a tener importancia, pero decayó en su actividad; se ignora cuándo desapareció. *Diccionario Porrúa...*, t. 3, p. 2769.

<sup>65</sup> Antonio Martínez del Romero nació en Málaga a principios del siglo XIX. Estudió pilotaje en el Colegio de San Telmo, donde fue condecorado con medalla de oro por sus méritos científicos como catedrático de inglés e italiano. Perteneció a otras corporaciones como la Sociedad Económica Matritense. Redactó *El Amigo del País*. Es reconocido como gran filólogo debido a sus obras y traducciones, ejecutadas con maestría. Dominó varias lenguas europeas y orientales. Por ordenamiento real escribió *Catálogo descriptivo, artístico e histórico de la Armería Real*. Poco antes de morir, redactó el *Diccionario general etimológico de la lengua castellana*. En Manuel Ovilo y Otero. *Manual de biografía y de bibliografía de los escritores españoles del siglo XIX*, t. 2, p. 56.

<sup>66</sup> Martínez se trasladó a vivir a Cuba, dejando de colaborar en el periódico que había dirigido con tanto entusiasmo. Avisó a los suscriptores foráneos que le adeudaban dinero que se lo remitieran a Telésforo García, su apoderado. *El Precursor*, año 1, núm. 39 (8 sep. 1875), p. 600.

<sup>67</sup> *El Precursor*, año 2, núm. 1 (8 ene. 1876), p. 1.

<sup>68</sup> Bopp anota que los primeros números del *Germania* se habían perdido, por lo que se creía que empezó a publicarse en 1888, pero en realidad apareció en abril de 1886. Bopp, *Contribución...*, p. 313.

<sup>69</sup> Bopp, "El periodismo...", p. 569.

<sup>70</sup> Gustavo Baz, *Un año en México*, p. 107. "Junta de periodistas", en *El Siglo Diez y Nueve*, 9a. época, año 46, t. 92, núm. 14807 (12 jul. 1887), p. 2.

<sup>71</sup> *Germania*, año 9, núm. 30 [458] (27 oct. 1894), p. 1.

<sup>72</sup> Bopp "Los alemanes...", p. 164.

<sup>73</sup> Epstein se refirió a los recuerdos gratos y profundos que Humboldt dejó entre los mexicanos que cultivaban la ciencia, en "Alejandro de Humboldt", *La Iberia*, año 7, núm. 1907 (28 jun. 1873), p. 3. El 19 de octubre de 1873 *El Siglo Diez y Nueve* informó que había "recibido el primer tomo de la novela histórico-biográfica, intitulada *Alejandro de Humboldt*, escrita por Heriberto Rau y traducida del alemán por el Sr. D. Isidoro Epstein. Lo que hemos leído de esta obra nos ha parecido sumamente interesante, pues presenta en el cuadro animado de la novela, esa figura gigantesca de nuestro siglo, cuya memoria

será eterna en los anales de la ciencia. Deseamos que cuanto antes termine esta importante publicación, y felicitamos al Sr. Epstein por el servicio que ha prestado a nuestra literatura, enriqueciéndola con un trabajo que será leído con fruto por toda clase de personas”, véase “Bibliografía”, en *El Siglo Diez y Nueve*, 7a. época, año 33, t. 55, núm. 10512 (19 oct. 1873), p. 3.

<sup>74</sup>La dividió en siete partes pintando en la primera: la niñez de Humboldt. En la 2a., su juventud. En la 3a., su edad viril. En la 4a., Humboldt en el zenit de su grandeza. Después de colocar a su héroe en el pináculo de la gloria, parece que tomándole por la mano le hace bajar a la tumba por estos tres escalones. Parte 5a., edad madura. 6a., su ancianidad. 7a., sus últimos decenios. La obra se publicará por entregas de pliego triple de 36 páginas en muy buen papel, con varios retratos de los personajes que figuran en ella. Cada entrega valdrá en México 12½ centavos y en los estados 18 centavos franco de porte. A los agentes foráneos se les abonará el 12½% y por cada 6 suscripciones que juntaren recibirán un ejemplar gratis. En esta capital se reciben suscripciones en la imprenta del editor, esquina del callejón de Santa Clara y Cinco de Mayo número 4, en la librería del Sr. José María Aguilar y Ortiz, en la del Sr. Buxó, en la de D. Ramón Cueva, librería del Seminario, en la Agencia de los sres. Delanoé hermanos, y en los Estados los agentes del [Vöruwärts]”, véase “Una obra interesante”, en *El Siglo Diez y Nueve*, 7a. época, año 32, t. 55, núm. 10381 (10 jun. 1873), p. 3.

<sup>75</sup>Heribert Rau, *Alejandro de Humboldt. Novela histórico-biográfica*, 1873, t. 1, p. 1.

<sup>76</sup>Bopp, “Los alemanes...”, p. 157.

<sup>77</sup>Epstein se refirió a Romero como un escritor “amante de la literatura alemana”, en “Alejandro de Humboldt”, *La Iberia*, año 7, núm. 1907 (28 jun. 1873), p. 3.

<sup>78</sup>“Alejandro de Humboldt”, en *El Monitor Republicano*, 5a. época, año 23, núm. 218 (11 sep. 1873), p. 3.

<sup>79</sup>“Alejandro de Humboldt: Una biografía novelada alemana del siglo XIX para lectores mexicanos del siglo XXI”, en Rau, *Alejandro de Humboldt. Novela histórico-biográfica*, 2006, 753 p.

<sup>80</sup>*Ibid.*, p. xxvii.

<sup>81</sup>“Alejandro de Humboldt”, en *El Monitor Republicano*, 5a. época, año 23, núm. 188 (7 ago. 1873), p. 3.

<sup>82</sup>“Alejandro de Humboldt”, en *La Iberia*, año 8, núm. 2258 (26 ago. 1874), p. 3. La edición original constó de 7 tomos.

<sup>83</sup>Juan A. Ortega y Medina, *Humboldt desde México*, p. 85-86.

<sup>84</sup>Teodoro Griesinger, *Misterios del Vaticano o crímenes secretos y públicos del papado. Cuadros históricos y modernos*, t. 1, p. 1.

<sup>85</sup>*Idem.*

<sup>86</sup>*Idem.*

<sup>87</sup>H. V. Unruh, *La reacción económica*, 156 p.

<sup>88</sup>“Los periodistas de la Prensa Asociada. Isidoro Epstein”, en *El Partido Liberal*, t. 10, núm. 1593 (4 jul. 1890), p. 1. “El Partido Liberal”, en *Germania*, año 5, núm. 14 [222] (5 jul. 1890), p. 2.

<sup>89</sup>Los autores le nombraron Isidoro, en lugar de Isidoro. En particular citaron la obra *Cuadro sinóptico de las lenguas indígenas de México y representación gráfica de su clasificación, formado según la obra del Sr. Francisco Pimentel, intitulada Cuadro descriptivo y comparativo de las lenguas indígenas de México o tratado de filología mexicana*. Wigberto Jiménez Moreno y Manuel Germán Parra. *Bibliografía indigenista de México y Centroamérica (1850-1950)*, p. 75.

<sup>90</sup>*Periódico Oficial del Estado de Aguascalientes*, t. 63, núm. 26 (26 jun. 2000), p. 4.

<sup>91</sup>*Periódico Oficial*, Monterrey, t. 139, núm. 153 (16 dic. 2002), p. 29.

<sup>92</sup>Daniel Sifuentes Espinoza, “Científicos extranjeros en Nuevo León”, en *Ciencia UANL*, v. 7, núm. 1 (ene. mar. 2004), p. 16-21.

<sup>93</sup>*Programa Sectorial de Vivienda y Regularización de la Tenencia de la Tierra 2004-2009*, p. 8.

<sup>94</sup>Gómez, “Isidoro Epstein...”, p. 112-118.

<sup>95</sup> Congreso realizado del 15 al 18 de agosto de 2004. La ponencia de Ciro Robles Berumen (Universidad Autónoma de Zacatecas) se tituló "Isidoro Epstein: Un alemán en Zacatecas" y la de Ricardo Rivera Cortés (Universidad Nacional Autónoma de México) se denominó "Isidoro Epstein, una figura destacada de la inmigración alemana hacia México, 1850-1894".

<sup>96</sup> "Enriquecimiento y actualización del Programa de Desarrollo Urbano de Aguascalientes 2000-2020", en *Perfil urbano de la ciudad de Aguascalientes*. Aguascalientes: Gobierno del Estado, 2004, 64 p., p. 13.

<sup>97</sup> Mencionó el *Plano de las huertas de Aguascalientes* y un artículo sobre la mortandad en México, que publicó la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística.

<sup>98</sup> Rivera, *op. cit.*

<sup>99</sup> Las fechas indicadas corresponden a los años en que estos periódicos, todos de la ciudad de México, salieron de la tipografía de Epstein.

<sup>100</sup> Epstein se responsabilizó por los artículos sin firma publicados en este periódico, sin embargo sólo presentamos los que aparecieron con su firma e iniciales. La traducción del título de los artículos es nuestra.

<sup>101</sup> *Idem.*

## Cronología de Isidoro Epstein

¿1820/1828?	Nace en Hofgeismar, electorado de Hesse-Cassel, Prusia.
1851	Llega a México.
1852	El gobierno de Zacatecas le proporciona un edificio para enseñar ciencias físico-matemáticas.
1855	Recibe nombramiento de jefe de una Sección de Estadística en Zacatecas. Elabora el <i>Plano de las huertas de Aguascalientes</i> .
1856	Concluye la <i>Carta geográfica de Aguascalientes</i> . Miembro de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística. Obtiene tierras pertenecientes a la testamentaria de Rosa Monroy.
1857	Forma parte de la Comisión del Valle de México para deslindar terrenos baldíos en Tehuantepec. Profesor en la Escuela de Artes y Oficios en la ciudad de México.
1859	Firma una petición al gobierno de Zacatecas, para la protección diplomática de comerciantes alemanes.
1860	Ofrece sus servicios como profesor de idiomas, cálculo comercial y teneduría de libros en la prensa hidrocláida. Se adueña de locales comerciales.
1861	Publica el <i>Cuadro sinóptico del estado de Aguascalientes</i> .
1862	Abandona el estado de Aguascalientes.
1863	Radica temporalmente en Zacatecas. Llega a Monterrey, donde imparte clases de matemáticas en el Colegio Civil. Ingeniero de la municipalidad hasta 1868.
1868	Publica <i>El Atalaya</i> en Monterrey.
1868-1869	Se establece en San Antonio, Texas.
1869	Regresa a Zacatecas para dar clases de matemáticas y alemán en el Instituto Literario. Director de las obras materiales del estado.
1870	Publica <i>El Jornalero de la Prensa</i> . Fija su residencia en la ciudad de México. Forma parte de una comisión encargada de construir un teatro en el municipio de Zacatecas.
1871	Polémica con Leopoldo Río de la Loza, Gumesindo [sic] Mendoza, Antonio del Castillo y José Joaquín Arriaga por la fragmentación de un aerolito encontrado en Mineral de Catorce, S. L. P., en 1780-1783. Colabora en <i>El Eco de Ambos Mundos</i> y forma parte del cuerpo de redacción del periódico zacatecano <i>La Unión Fraternal</i> .

1872	Compra la Imprenta y Litografía La Bohemia Literaria. Publica el <i>Vorwärts</i> .
1873	Traduce al español la novela <i>Alejandro de Humboldt</i> de Heribert Rau.
1874	Vende su rancho La Teutona. Funda <i>El Atalaya</i> .
1875	Compra <i>El Precursor</i> .
1876	Propiedad literaria del <i>Cuadro sinóptico de las lenguas indígenas de México y de la representación geográfica de su clasificación</i> . Traduce y publica <i>Misterios del Vaticano</i> de Teodoro Griesinger y <i>La reacción económica</i> de H. V. von Unruh. Funda una academia nocturna para enseñar alemán en el Colegio Científico para Niños.
1878	Colabora en la dirección del Instituto de Ciencias de Zacatecas. Obtiene la concesión para la construcción de un tranvía de mulitas en la ciudad de Aguascalientes, junto con Martín R. Pilon y Cecilio Acosta, y de un ferrocarril urbano entre la ciudad de Zacatecas y Guadalupe.
1880	Secretario interino de la Cancillería de la Legación alemana en México.
1881	Profesor de mecánica racional y mecánica aplicada en el Colegio Militar.
1883	El gobierno de Aguascalientes da por terminada la concesión para la construcción del tranvía de mulitas.
1886	Publica el <i>Germania</i> .
1887	Imparte clases en el Colegio Hispano-Mexicano del Sagrado Corazón de Jesús de la ciudad de México. Dictamen y publicación del <i>Tratado de mecánica aplicada</i> .
1889	Premio al <i>Tratado de mecánica aplicada</i> en la Exposición Universal de París.
1894	Traduce las <i>Tablas de alturas de la obra Datos para la geología y paleontología de la República Mexicana</i> . Polémica con Esteban Cházari sobre la propiedad del Archipiélago del Norte. Muere el 28 de octubre en la ciudad de México.

## Apéndice biobibliohemerográfico y documental de Isidoro Epstein

### Publicaciones en las que fue editor

*El Atalaya* (1867-1868) Monterrey  
*El Mexicano de Texas* (1868) San Antonio Texas  
*El Jornalero de la Prensa* (1870) Zacatecas  
*La Luz del Siglo* (1871) Zacatecas  
*Vorwärts* (1872-1876) Ciudad de México  
*El Atalaya* (1874) Ciudad de México  
*El Precursor* (1874) Ciudad de México  
*Germania* (1886-1894) Ciudad de México

### Publicaciones en las que colaboró como redactor

*El Centinela* (1863-1868) Monterrey  
*El Educador Práctico Ilustrado* (1886) Ciudad de México  
*La Unión fraternal* (1871) Zacatecas

### Impresor de otros periódicos<sup>99</sup>

- La Bandera de Juárez* (1872)  
*La Cola del Diablo* (1873)  
*El Correo de los Niños* (1874)  
*La Democracia* (1872)  
*El Eco de Ambos Mundos* (1872-1873)  
*La Ilustración Espírita* (1872-1873)  
*La Linterna Mágica* (1872)  
*La Luz en México* (1872-1873)

### Colaborador de publicaciones periódicas

- Deutsche Zeitung von Mexiko* (1883-1886) Ciudad de México  
*El Eco de Ambos Mundos* (1871-1876) Ciudad de México  
*El Minero Mexicano* (1873-1879) Ciudad de México

### Artículos en *Vorwärts*<sup>100</sup>

- "An Unsere Leser" [A nuestros lectores]. núm. 5 (3 jul. 1872), p. 1.  
"Wochenschau" [Noticiero semanal]. núm. 40 (6 mar. 1873), p. 3-4.  
"An Unsere Leser" [A nuestros lectores]. Año 2, núm. 8 (24 jul. 1873), p. 1.  
"Wochenschau" [Noticiero semanal]. Año 2, núm. 12 (21 ago. 1873), p. 2-3.  
"Nekrolog" [Necrología de Ludwig Hahn]. Año 2, núm. 16 (18 sep. 1873), p. 4.  
"El Diario Oficial". Año 2, núm. 35 (29 ene. 1874), p. 2-3.  
"An Unsere Leser" [A nuestros lectores]. Año 3, núm. 50 (13 mayo 1875), p. 1.  
"Republik und Monarchie. Dem *Federalista* Gewidmet" [República y Monarquía. Dedicado al *Federalista*]. 2a. época, año 4, núm. 21 (15 abr. 1876), p. 2-3.

### Artículos en *El Precursor*

- "El porqué nuestro padre Adán tuvo que morder la manzana". Año 1, núm. 37 (8 ago. 1875), p.



583-584.

"El libre albedrío del hombre". Año 1, núm. 38 (22 ago. 1875), p. 585-587.

"Nuestro planeta. El género humano. Su origen, su edad. Razas humanas". Año 1, núms. 39-40 (8-22 sep. 1875), p. 593-594, 601-603.

"Aclaraciones sobre Luisa Lateau, la estigmatizada de Bois D'Haine". Año 1, núms. 39-41 (8 sep. - 8 oct. 1875), p. 596-598, 604-607, 611-614.

"Los jesuitas en Francia y Bélgica". Año 1, núm. 39 (8 sep. 1875), p. 598-599.

"Confesión de fe y fórmula de abjuración de Federico Augusto II, elector de Sajonia". Año 1, núm. 39 (8 sep. 1875), p. 600.

"Edad de oro. Principios de civilización del género humano. Origen de las lenguas. Historia". Año 1, núm. 41 (8 oct. 1875), p. 609-610.

"La edad de piedra, la del bronce y la del hierro". Año 1, núm. 42 (22 oct. 1875), p. 617-619.

"El periodo de las construcciones de estacas". Año 1, núms. 43-44 (8-22 nov. 1875), p. 625-629, 633-634.

"Estadística postal de México y de los Estados-Unidos del Norte". Año 2, núm. 2 (22 ene. 1876), p. 15-16.

"Estadística consoladora". Año 2, núm. 3 (8 feb. 1876), p. 20-21.

#### Artículos en *Germania*<sup>101</sup>

"Neueste Nachrichten" [Nuevas noticias]. Año 4, núm. 163 (18 mayo 1889), p. 3.

"Algo para la historia del periodismo en México" Año 5, núm. 12 [220] (21 jun. 1890), p. 1.

"La Inquisición y *El Heraldo*". Año 5, núm. 21 [229] (23 ago. 1890). 1-2.

"A *El Heraldo*". Año 5, núm. 22 [230] (30 ago. 1890), p. 2.

"A *El Heraldo*". Año 5, núm. 25 [233] (20 sep. 1890), p. 2.



- "Lokal-u. Inländische Nachrichten" [Noticias nacionales y locales]. Año 6, núm. 7 [268] (23 mayo 1891), p. 3.
- "Algunas palabras más sobre pronósticos del tiempo". Año 7, núm. 18 [330] (30 jul. 1892), p. 2.
- "Algunas palabras más sobre pronósticos de tiempo". Año 7, núm. 25 [337] (17 sep. 1892), p. 1-2.
- "La mortalidad de México". Año 8, núm. 52 [428] (31 mar. 1894), p. 2.
- "An die Geehrten Leser der *Germania*" [A los distinguidos lectores del *Germania*]. Año 9, núm. 1 [429] (7 abr. 1894), p. 2.
- "Otra vez la mortalidad". Año 9, núm. 2 [430] (14 abr. 1894), p. 1.

### Obras escritas por Isidoro Epstein

*Carta geográfica del estado de Aguascalientes*, 1856.

Uno de los primeros trabajos de medición que se hicieron en el México independiente.

*Cuadro estadístico del estado de Aguascalientes*, 1855.

*Cuadro sinóptico de las lenguas indígenas de México y su representación gráfica*, en 4 idiomas, 1875.

En 1876 costaba \$1.00 en la capital y \$1.25 en los estados; en cartera, \$1.12 en la capital y \$1.37 en los estados.

*Cuadro sinóptico estadístico universal*, 1864, en formato grande.

En 1874-1876 valía \$1.00 en la ciudad de México y \$1.12 en los estados, tendido; en cartera, \$1.25 en la capital y \$1.50 en los estados. En 1880, cada entrega costaba 28 centavos en Zacatecas y 33 en los demás estados [Propiedad literaria, 26 de agosto de 1874].

*Mapa de los ferrocarriles del Valle de México*.

Agregado a *Guide of the Valley of Mexico* de Emil Riedel. [Propiedad literaria, 1o. de enero de 1893].

*Plano de las huertas de Aguascalientes*, 1856.

*Plano topográfico de la ciudad de Monterrey y sus ejidos*.

*Tratado de mecánica aplicada*. Con un atlas compuesto

de 740 figuras. México: Imprenta de J. F. Jens, 1888. 2 t. [Propiedad literaria, 5 de noviembre de 1887].

### Obras traducidas por Epstein

Castera, Pedro. *Las minas y los mineros*. 2a. ed. México: Filomeno Mata, 1887.

Félix y Lenk. *Tablas de alturas de la obra* Datos para la geología y paleontología de la República Mexicana. Trad. Isidoro Epstein. México: Imprenta del Sagrado Corazón de Jesús, 1894. 131 p.

Griesinger, Teodoro. *Misterios del Vaticano o crímenes secretos y públicos del Papado. Cuadros históricos y modernos*. Trad. Isidoro Epstein y M. M. Romero. México: Imprenta de I. Epstein, 1875. 2 t.

Rau, Heribert. *Alexander von Humboldt. Novela histórico-biográfica*. Trad. Isidoro Epstein; rev. Manuel María Romero. México: Tipografía de Isidoro Epstein, 1873. 3 t., il.

Unruh, H. V. de. *La reacción económica*. Trad. Isidoro Epstein. México: Imprenta del Vorwärts, 1876. 156 p.

### Obras de las que fue editor

Griesinger, Teodoro. *Misterios del Vaticano o crímenes secretos y públicos del Papado. Cuadros históricos y modernos*.

En 1875, cada entrega costaba 12½ centavos para suscriptores de la ciudad de México y 18 para los foráneos, en el entendido que de 12 a 14 entregas formaban 2 tomos; en 1876, los 2 tomos a la rústica en papel fino costaban \$4.00 en la capital y \$5.00 en los estados.

Pimentel, Francisco. *Cuadro descriptivo y comparativo de las lenguas indígenas de México: o tratado de filología mexicana*. 2a. ed. México: Tip. de I. Epstein, 1874-1875. 3 t.

Rau, Heribert. *Alexander von Humboldt*. 6 t.

Se vendía en la Imprenta de Isidoro Epstein. En

1873 cada entrega valía 12½ centavos en la ciudad de México y 18 fuera de ella, franco de porte. De 1874 a 1876, a \$6.50 el ejemplar encuadernado; a la rústica costaba \$4.00 en la capital y \$5.00 en los estados.

Rellstab, Ludwig. *La estrella del norte y la media luna: novela histórica del tiempo moderno*. Trad. Felipe Mendoza y Guerrero; rev. Oscar Hedding y Juan de Dios Peza. México: Tip. de Isidoro Epstein, 1874. 736 p.

Riedel, Emil. *Practical Guide of the City and Valley of Mexico, with Excursions to Toluca, Tula, Pachuca, Puebla, Cuernavaca, etc. and Two Maps*. México: I. Epstein, 1892. 427 p., maps. [Propiedad literaria como editor, 1o. de enero de 1893].

### **Membresía en asociaciones científicas y culturales**

Prensa Asociada de México (fundador, 1889)

Sociedad Antonio Alzate

Sociedad La Bohemia Literaria

Sociedad de Ingenieros de Jalisco (desde 1880)

Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística (socio de número desde 1856)

Sociedad Minera Mexicana

Sociedad Mutualista de Escritores (1875)

Technical Society of New York

### **Trabajos presentados en la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística**

-17 de octubre de 1889

“Cuadro comparativo del grado de instrucción pública en los doce estados más ilustrados de Europa, México y Estados Unidos, según datos más recientes”, publicado en el *Boletín* de dicha Sociedad.

-Enero de 1890

“Estudio sobre las muestras de escorias que en sus últimas erupciones ha arrojado el volcán de Colima”.

-Febrero de 1890

- “Propuesta de cambio de nombres a las poblaciones de la república mexicana, sin conservar las primitivas”.
- 12 de mayo de 1892
- “La mortalidad en México”, publicado en el *Boletín* de dicha Sociedad, 4a. época, t. 2 (1894), p. 148-167.
- 30 de junio de 1892
- “Pronósticos meteorológicos”, que suscitó una controversia con Gerónimo Baturoni, director de un observatorio meteorológico particular en Veracruz.
- 12 de octubre de 1893
- “Estudio para refutar el trabajo presentado por Jesús Díaz de León sobre el censo de la ciudad de Aguascalientes”.
- Marzo de 1894
- “Los días de la semana y las preocupaciones populares ante la estadística”.
- Abril de 1894
- “La tala de bosques debido al gran consumo de leña por parte de las empresas ferrocarrileras”.

## Bibliografía

- Baz, Gustavo. *Un año en México*. México: Imprenta de E. Dublán y Comp. Editores, 1887, 230, ii, p.
- Bernecker, Walter L. *Alemania y México en el siglo XIX*. México: UNAM-FFYL / El Colegio de México / Servicio Alemán de Intercambio Académico, 2005, 210 p.
- Bieber, León E. (coord.) *Las relaciones germano-mexicanas. Desde el aporte de los hermanos Humboldt hasta el presente*. México: UNAM-FFYL / El Colegio de México / Servicio Alemán de Intercambio Académico, 2001, 438 p.
- Boguslawski, B. von. *Ueber Deutsche Colonisation in Mexiko. Ein Bericht des hern B. von Boguslawski an den Berliner Verein zur Centralisation Deutscher Auswanderung und Colonisation*. Berlin: Berlag von

- Gustav Hempel, 1851, vii, 120 p.
- Bopp, Marianne O. de. "Los alemanes y sus amigos, miembros de la Sociedad de Geografía y Estadística", en *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, t. 94 (dic. 1963), p. 149-176.
- \_\_\_\_\_. *Contribución al estudio de las letras alemanas en México*. México: UNAM-DGP, 1961, 510 p. (Facultad de Filosofía y Letras. Seminarios).
- \_\_\_\_\_. "El periodismo alemán en México", en *Historia Mexicana*, v. 9, núm. 4, p. 558-570.
- Briesemeister, Dietrich. "Vorwärts, Porträt einer Deutschen Auslandszeitung in México", en *Anuario del Instituto de Investigaciones Interculturales Germano-Mexicanas A. C.* [México], v. 1, núm. 1-2 (1988-1989), p. 72-84.
- Cronología de la estadística en México (1521-2003)*. México: INEGI, 2005, 97 p.
- Diccionario de las religiones*. Pról. Paul Poupard. Barcelona: Herder, 1987, 1889 p.
- Diccionario Porrúa de historia, biografía y geografía de México*. 5a. ed. México: Porrúa, 1986, 3 t.
- Enciclopedia de México*. México: Enciclopedia de México / SEP, 1987, 14 t.
- Enciclopedia universal ilustrada europeo-americana*. Madrid: Espasa Calpe, 1973, 70 t.
- Encyclopaedia judaica*. Israel: Meter Publishing House Jerusalem, 17 t.
- Epstein, Isidoro. *Tratado de mecánica aplicada*. México: Imprenta de J. F. Jens, 1888, 2 t.
- Félix y Lenk. *Tablas de alturas de la obra* Datos para la geología y paleontología de la República Mexicana. Trad. Isidoro Epstein. México: Imprenta del Sagrado Corazón de Jesús, 1894, 131 p.
- Gómez Serrano, Jesús. *Aguascalientes en la historia, 1786-1920*. México: Gobierno del Estado de Aguascalientes / Instituto de Investigaciones Dr. José María Luis Mora, 1988, 3 t.
- \_\_\_\_\_. "Isidoro Epstein y la difusión del positivismo en México", en *Istor. Revista de Historia Interna-*

- cional*, año 5, núm. 18, otoño 2004, p. 112-118.
- Griesinger, Teodoro. *Misterios del Vaticano o crímenes secretos y públicos del papado. Cuadros históricos y modernos*. Trad. Isidoro Epstein y M. M. Romero. México: Imprenta de I. Epstein, 1875, 2 t.
- Krause, Corinne A. *Los judíos en México. Una historia con énfasis especial en el periodo de 1857 a 1930*. Trad. Ariela Katz de Gügenheim. México: Universidad Iberoamericana-Departamento de Historia, 1987, 290 p.
- Mentz de Boege, Brígida Margarita von. *México en el siglo XIX visto por los alemanes*. México: UNAM-IIH, 1982, 481 p. (Serie de Historia Moderna y Contemporánea, 12).
- \_\_\_\_\_. "Notas sobre los alemanes en la ciudad de México en el siglo XIX", en *La comunidad alemana en la ciudad de México*. México: Gobierno del Distrito Federal, 1999, p. 11-19.
- \_\_\_\_\_. (et al.) *Los pioneros del imperialismo alemán en México*. México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social / Ediciones de La Casa Chata, 1982, 522 p.
- Ortega y Medina, Juan A. *Humboldt desde México*. México: UNAM, 1960, 318 p.
- Ovilo y Otero, Manuel. *Manual de biografía y de bibliografía de los escritores españoles del siglo XIX*. París: Librería de Rosa y Bouret, 1859, 2 t.
- Parra, Manuel Germán y Wigberto Jiménez Moreno. *Bibliografía indigenista de México y Centroamérica (1850-1950)*. México: Ediciones del Instituto Nacional Indigenista, 1954, 342 p.
- Programa Sectorial de Vivienda y Regularización de la Tenencia de la Tierra 2004-2009*. Nuevo León: Gobierno del Estado, 2004, 82 p.
- Rau, Heribert. *Alejandro de Humboldt. Novela histórico-biográfica*. Trad. Isidoro Epstein, revisión Manuel María Romero. México: Tipografía de Isidoro Epstein, 1873, 3 t., il.
- \_\_\_\_\_. *Alejandro de Humboldt. Novela histórico-biográfi-*



- ca. Trad. Isidoro Epstein, ed. e índice onomástico Gabriela Silva, introd. Kart Kohut. México: Universidad Iberoamericana-Departamento de Historia / Servicio Alemán de Intercambio Académico, 2006, 753 p. (La Historia en Historias).
- Riedel, Emil. *Practical Guide of the City and Valley of Mexico, with Excursions to Toluca, Tula, Pachuca, Puebla, Cuernavaca, etc. and Two Maps*. Mexico: I. Epstein, 1892, 427 p., maps.
- Rivera Cortés, Ricardo. *Inmigración y transferencia de tecnología, cuatro alemanes en México durante el siglo XIX*. México: UNAM-FFYL, 2006, 328 p., il. [Tesis].
- Ruiz Castañeda, María del Carmen y Sergio Márquez Acevedo. *Diccionario de seudónimos, anagramas, iniciales y otros alias usados por escritores mexicanos y extranjeros que han publicado en México*. México: UNAM-IIB, 2000, 916 p.
- Sánchez González, Agustín y Alejandro Pérez Basurto. *Diccionario biográfico ilustrado de la caricatura mexicana*. México: Limusa / Noriega Editores, 1997, 287 p.
- Sifuentes Espinoza, Daniel. "Científicos extranjeros en Nuevo León", en *Ciencia UANL*, v. 7, núm. 1 (ene.-mar. 2004), p. 16-21.
- Unruh, H. V. de. *La reacción económica*. Trad. Isidoro Epstein. México: Imprenta del Vorwärts, 1876, 156 p.

## Hemerografía

- El Atalaya* (1874)  
*Boletín de la Sociedad de Geografía y Estadística de la República Mexicana* (1839-1882)  
*El Diario* (1906-1914)  
*El Diario del Hogar* (1881-1914)  
*El Economista Mexicano* (1886-1915)  
*Germania* (1886-1894)  
*La Iberia* (1867-1876)

*La Linterna Mágica* (1868-1872)  
*El Municipio Libre* (1877-1899)  
*El Nacional* (1880-1918)  
*El Noticioso* (1894)  
*El Partido Liberal* (1885-1896)  
*La Patria de México* (1877-1914)  
*El Precursor* (1874-1876)  
*Semanario municipal* (1871-1874)  
*El Siglo Diez y Nueve* (1841-1896)  
*El Tiempo* (1883-1912)  
*Le Trait d'Union* (1849-1892)  
*Vorwärts* (1872-1876) 